

# ГОДИШЕН ОТЧЕТ

## ДОКЛАД НА РЪКОВОДСТВОТО ЗА ГОДИНАТА, ПРИКЛЮЧВАЩА НА 31 ДЕКЕМВРИ 2012 Г.

### 1 ХАРАКТЕР НА ДЕЙНОСТТА

Дейностите на ЕЦБ през 2012 г. са описани подробно в съответните глави на Годишния доклад.

### 2 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ

Целите и задачите на ЕЦБ са описани в Устава на ЕСЦБ (членове 2 и 3). Обзор на изпълнението на тези цели е включен в предговора на Председателя на ЕЦБ към Годишния доклад.

### 3 ОСНОВНИ РЕСУРСИ, РИСКОВЕ И ПРОЦЕСИ

#### УПРАВЛЕНИЕ НА ЕЦБ

Органите на ЕЦБ за вземане на решения са Изпълнителният съвет, Управителният съвет и Генералният съвет.

Рамката за управление на ЕЦБ включва няколко нива на вътрешен и външен контрол. Уставът на ЕСЦБ предвижда две нива на външен контрол – външни одитори, назначени да извършват одит на Годишния отчет на ЕЦБ (член 27.1), и Европейската сметна палата, която оценява оперативната ефективност на управлението на ЕЦБ (член 27.2). С цел да се засили общественото доверие по отношение на независимостта на външните одитори на ЕЦБ се прилага принципът на ротация на одиторските фирми през период от пет години.

В контекста на вътрешната структура за контрол на ЕЦБ е въведена рамка за управление на операционния риск, като всяко структурно звено отговаря за управлението на своите операционни рискове и прилагането на собствени мерки за контрол, както и за ефективността и ефикасността на работата си. Комитетът за управление на операционния риск (ORC) подпомага Изпълнителния съвет при изпълнение на неговата надзорна роля по отношение на управлението на операционните рискове в ЕЦБ. Службата по управление на риска<sup>1</sup> отговаря за рамката за управление на риска, приложима към всички операции на ЕЦБ на финансовите пазари, както и за наблюдението, оценката и предложенията за усъвършенстване на оперативната рамка за паричната политика на Евросистемата и валутната политика от гледна точка на управлението на риска.

В рамките на вътрешната структура за контрол на ЕЦБ задължението за отчетност и отговорността по отношение на бюджетни въпроси принадлежат преди всичко на отделните структурни звена. Отдел „Бюджет, контрол и организационна структура“ (BCO), който е част от Генерална дирекция „Човешки ресурси, бюджет и организационна структура“, в сътрудничество със структурните звена разработва рамката и осигурява

1 На 1 януари 2013 г. Службата по управление на риска беше преобразувана в дирекция „Управление на риска“.

подготовката и наблюдението на стратегическото планиране на ресурсите на ЕЦБ, както и на съответния оперативен бюджет. ВСО също така осигурява планиране и контролиране на ресурсите, извършва анализ за разходите и ползите и инвестиционен анализ за проекти на ЕЦБ и ЕСЦБ. Разходването съобразно одобрените бюджети се наблюдава редовно от Изпълнителния съвет, като се вземат предвид препоръките на ВСО, и от Управителния съвет със съдействието на Бюджетния комитет (BUCOM), който е съставен от експерти на ЕЦБ и на НЦБ от еврозоната. Съгласно член 15 от Процедурния правилник на ЕЦБ BUCOM подпомага Управителния съвет, като извършва подробна оценка на годишния проектобюджет на ЕЦБ и на исканията за допълнително бюджетно финансиране от страна на Изпълнителния съвет, преди те да бъдат представени за одобрение на Управителния съвет.

В допълнение дирекция „Вътрешен одит“, която е на пряко подчинение на Изпълнителния съвет, осъществява независими одити. Освен това, за да укрепи допълнително административното управление на ЕЦБ, Комитетът за одит на ЕЦБ подпомага Управителния съвет по отношение на задълженията му, свързани с интегритета на финансовата информация, надзора върху вътрешните средства за контрол и изпълнението на функциите за одит на ЕЦБ и на Евросистемата.

Изчерпателната етична рамка за служителите на ЕЦБ осигурява насоки и определя етични конвенции, стандарти и еталони. От всички служители се изисква да поддържат високи стандарти на професионална етика при изпълнение на задълженията си, както и във взаимоотношенията си с националните централни банки, държавни органи, участници на пазара, представители на медиите и широката общественост. Други два етични кодекса разглеждат изключително етичните правила, приложими спрямо членовете на органите на ЕЦБ за вземане на решения. Назначеният от Изпълнителния съвет служител по етиката осигурява еднозначното тълкуване на правилата, приложими за членовете на Изпълнителния съвет и за служителите. Управителният съвет назначи съветник по етичните въпроси, който да напътства неговите членове по някои въпроси на професионалното поведение.

Повече информация, свързана с управлението на ЕЦБ, е изложена в глава 7, раздел 1 на Годишния доклад.

#### **ЧЛЕНОВЕ НА ИЗПЪЛНИТЕЛНИЯ СЪВЕТ**

Членовете на Изпълнителния съвет се назначават измежду личности с призната репутация и професионален опит в паричната или банковата сфера от Европейския съвет по препоръка на Съвета на ЕС след консултации с Европейския парламент и Управителния съвет.

Сроковете и условията, при които те биват назначавани, се определят от Управителния съвет въз основа на предложение на комитет, съставен от трима членове, назначени от Управителния съвет, и от трима членове, назначени от Съвета на ЕС.

Заплатите, надбавките и другите компенсации на членовете на Изпълнителния съвет са посочени в приложение 30, *Разходи за персонала* от Годишния отчет.

#### **СЛУЖИТЕЛИ**

ЕЦБ напълно осъзнава важността на конструктивния диалог със служителите си. През 2012 г. ЕЦБ продължава да развива и прилага политиката по управлението на човешките

ресурси в четири области: култура на труда, набиране на персонал, професионално развитие и условия на труд. Дейностите, свързани с културата на труда в ЕЦБ, все така бяха съсредоточени върху многообразието, професионалната етика и управлението на резултатите. ЕЦБ въведе пилотна програма за наставничество с цел да подпомогне личностното и професионалното развитие на своя персонал, насочена по-специално към жените - членове на персонала.

Мобилността и мерките за усъвършенстване на уменията на служителите остават главните инструменти за професионално развитие. Нещо повече, ЕЦБ продължи да подкрепя служителите си в области като грижи за децата и съвместяване на работата и семейните задължения.

Средният брой служители (приравнен към работни места на пълен работен ден), които имат договори с ЕЦБ<sup>2</sup>, нарасна от 1601 през 2011 г. на 1615 през 2012 г. В края на 2012 г. числеността на персонала е 1638 души. За повече подробности виж приложение 30, *Разходи за персонала* от Годишния отчет и глава 7, раздел 2 на Годишния доклад, който описва по-подробно и развитието в областта на управлението на човешките ресурси.

#### **УПРАВЛЕНИЕ НА ПОРТФЕЙЛИТЕ**

ЕЦБ държи два вида инвестиционни портфейли, а именно инвестиционен портфейл от валутни резерви, деноминирани в щатски долари и японски йени, както и вътрешен инвестиционен портфейл от собствени средства, деноминирани в евро. Освен това финансовите средства, свързани с пенсионната програма на ЕЦБ, се инвестират в портфейл под външно управление. ЕЦБ също така държи свой дял от ценни книжа за целите на паричната политика, които са придобити във връзка с програмата за пазарите на ценни книжа, както и двете програми за закупуване на обезпечени облигации. Различните предназначения и цели на инвестиционните портфейли на ЕЦБ и портфейлите, свързани с паричната политика, както и съответните практики за управление на риска са описани подробно в глава 2, раздел 1 на Годишния доклад.

ЕЦБ е изложена на финансови рискове, произтичащи от инвестиционните портфейли и от наличностите от ценни книжа, закупени за целите на паричната политика. Те включват кредитен, пазарен и ликвиден риск. ЕЦБ провежда внимателно постоянно наблюдение и измерване на тези рискове и, когато е уместно, ги ограничава, като прилага рамки за управление на риска, които включват критерии за допустимост за активите и контрагентите и система от лимити за експозициите. Тези рамки отчитат целите и предназначенията на различните наличности от ценни книжа, както и предпочитанията по отношение на рисковете, определени от органите на ЕЦБ за вземане на решения.

#### **ИЗГОТВЯНЕ НА ФИНАНСОВИТЕ ОТЧЕТИ НА ЕЦБ**

Съгласно член 26.2 от Устава на ЕСЦБ Годишният отчет на ЕЦБ се изготвя от Изпълнителния съвет в съответствие с принципите, установени от Управителния съвет.<sup>3</sup>

2 Не са включени служителите в неплатен отпуск. Този брой включва служители на безсрочен, срочен или краткосрочен договор и участниците в квалификационната програма на ЕЦБ за наскоро дипломирани висшисти, както и служители в отпуск по майчинство или в дългосрочен отпуск по болест.

3 Виж бележките по счетоводната политика.

Отдел „Финансова отчетност и финансова политика“ към Генерална дирекция „Администрация“ отговаря за изготвянето на Годишния отчет в сътрудничество с други структурни звена, както и за осигуряване на навременното предаване на цялата свързана документация на одиторите, а след това на органите, отговарящи за вземането на решения.

Дирекция „Вътрешен одит“ обезпечава независими и обективни услуги по гарантиране на достоверността и консултиране, предназначени да подобрят дейността на ЕЦБ. Във връзка с това процесите за финансово отчитане и Годишният отчет на ЕЦБ могат да бъдат обект на вътрешни одити. Докладите от вътрешните одити, които може да включват препоръки от одита към съответните структурни звена, се предоставят на Изпълнителния съвет.

Комитетът по активите и пасивите на ЕЦБ, който се състои от представители на функциите на ЕЦБ за операции на пазара, финансово отчитане, управление на риска, бюджет и одит, систематично наблюдава и оценява всички фактори, които може да окажат влияние върху баланса и отчета за приходите и разходите на ЕЦБ. Комитетът извършва преглед и дава коментар по Годишния отчет и свързаните документи, преди те да бъдат предадени на Изпълнителния съвет за одобрение.

Освен това Годишният отчет на ЕЦБ се проверява от независими външни одитори, препоръчани от Управителния съвет и одобрени от Съвета на ЕС. Външните одитори имат пълни правомощия да преглеждат всички книги и счетоводни отчети на ЕЦБ и да получават изчерпателна информация относно нейните трансакции. Отговорността на външните одитори е да изразят становище дали Годишният отчет дава вярна и достоверна представа за финансовото състояние на ЕЦБ, както и за резултатите от операциите ѝ в съответствие с принципите, установени от Управителния съвет. Във връзка с това външните одитори преценяват адекватността на прилаганите механизми за вътрешен контрол при подготовката и представянето на Годишния отчет и оценяват прилаганата счетоводна политика и основателността на приблизителните счетоводни оценки, направени от Изпълнителния съвет.

След като Изпълнителният съвет разреши публикуването на Годишния отчет, същият се предава за преглед на Комитета за одит на ЕЦБ заедно със становището на външните одитори и цялата съответна документация, преди да бъде предаден на Управителния съвет за одобрение.

Изпълнителният съвет взе решение, считано от 2013 г., Годишният доклад на ЕЦБ да се одобрява на второто заседание на Управителния съвет през февруари всяка година и да се публикува непосредствено след това.

## **4 ФИНАНСОВИ РЕСУРСИ**

### **КАПИТАЛ**

През декември 2010 г. ЕЦБ взе решение да увеличи записания си капитал с 5 млрд. евро – от 5,8 млрд. евро на 10,8 млрд. евро. Решението бе резултат от започнала през 2009 г. оценка на адекватността на нормативно изискуемия капитал. Бе преценено, че увеличението на капитала е уместно с оглед на повишената колебливост на обменните курсове, лихвените проценти и цената на златото, както и с оглед на експозицията на ЕЦБ на кредитен риск. За да протече гладко прехвърлянето на капитал към ЕЦБ, Управителният съвет взе решение

НЦБ от еврозоната да внесат своето допълнително участие в капитала на три еднакви годишни вноски, дължими през декември 2010 г., 2011 г. и 2012 г.

На 27 декември 2012 г. НЦБ от еврозоната изплатиха сумата от 1166 млн. евро като последен транш от вноските си за увеличение на записания капитал на ЕЦБ. Следователно към 31 декември 2012 г. внесенят капитал на ЕЦБ възлиза на 7650 млн. евро. Подробна информация за тази промяна е представена в приложение 17, *Капитал и резерви* на Годишния отчет.

### **ПРОВИЗИИ СРЕЩУ ВАЛУТЕН, ЛИХВЕН, КРЕДИТЕН И СВЪРЗАН С ЦЕНАТА НА ЗЛАТОТО РИСК**

Тъй като повечето активи и пасиви на ЕЦБ се подлагат на периодична преоценка по текущи пазарни обменни курсове и цени на ценните книжа, доходността на ЕЦБ се влияе силно от експозицията на валутен и, в по-малка степен, на лихвен риск. Тази експозиция на риск се дължи главно на наличностите на ЕЦБ от злато и чуждестранни резервни активи, деноминирани в щатски долари и японски йени, които са инвестирани предимно в лихвоносни инструменти. Инвестиционните портфейли на ЕЦБ и наличностите от ценни книжа, закупени за целите на паричната политика, водят до допълнителна експозиция на кредитен риск.

С оглед на големите си експозиции на тези рискове и размера на сметките си за преоценка ЕЦБ поддържа провизии за валутен, лихвен, кредитен и свързан с цената на златото риск. Ежегодно се преразглежда размерът на тези провизии и дали продължава необходимостта от тях, като се вземат предвид редица фактори и по-специално нивото на наличност на рисковите активи, степента на осъществената експозиция на риск през текущата финансова година, прогнозните резултати за следващата година и прилаганата последователно във времето оценка на риска, включваща изчисления на стойностите под риск (VaR) на рисковите активи. Провизиите за риск, заедно с всички суми, държани в общия резервен фонд на ЕЦБ, не могат да надвишават стойността на капитала, внасян от НЦБ от еврозоната.

Към 31 декември 2011 г. провизиите срещу валутен, лихвен, кредитен и свързан с цената на златото риск са на стойност 6363 млн. евро. След като взе предвид резултатите от оценката на риска, Управителният съвет взе решение да увеличи допълнително размера на провизиите за риск на 7529 млн. евро към 31 декември 2012 г. Това е максимално допустимият понастоящем размер.

## **5 ФИНАНСОВИ РЕЗУЛТАТИ ЗА 2012 Г.**

През 2012 г. нетният приход на ЕЦБ преди прехвърлянето на 1166 млн. евро към провизиите за риск беше 2164 млн. евро спрямо 1894 млн. евро през 2011 г. Нетната печалба от 998 млн. евро след прехвърлянето беше разпределена между НЦБ от еврозоната.

През 2012 г. нетният приход от лихви е в размер на 2289 млн. евро спрямо 1999 млн. евро през 2011 г. Увеличението в нетните приходи от лихви се дължи основно на: а) по-ниските нетни разходи за лихви, възникващи от салдата по TARGET2; б) допълнителните приходи, генерирани от ценни книжа, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа и втората програма за закупуване на обезпечени облигации и в) по-ниските разходи за лихви, произтичащи от вземанията на НЦБ от еврозоната във връзка с чуждестранните резервни

активи, които те са прехвърлили на ЕЦБ. Ефектите от тази динамика се компенсират отчасти от намаление в доходите от лихви, получени от дела на ЕЦБ от всички евробанкноти в обращение.

Реализираните нетни печалби от финансови операции отбелязват спад от 472 млн. евро през 2011 г. до 319 млн. евро през 2012 г. вследствие на по-ниските нетни печалби от разлики в обменните курсове, които само частично се компенсират от реализираните по-високи нетни печалби от продажби на ценни книжа. Печалбите от разлики в обменните курсове през 2011 г. възникват предимно вследствие на изходящите потоци от японски йени в рамките на участието на ЕЦБ в съгласуваната международна интервенция на валутните пазари през март 2011 г.

През 2012 г. общото увеличение на пазарната стойност на ценните книжа, държани в портфейла от собствени средства на ЕЦБ, води до значително по-ниска стойност на обезценките през тази година в размер на 4 млн. евро (спрямо 157 млн. евро през 2011 г.).

Към края на 2011 г. нереализираните печалби от разлики в обменните курсове, произтичащи основно от портфейла в щатски долари и портфейла в японски йени, възлизат на 7976 млн. евро, а нереализираните печалби от цената на златото – на 15 718 млн. евро. През 2012 г. поскъпването на еврото спрямо японската йена и щатския долар довежда до намаляване на нереализираните печалби от разлики в обменните курсове, които възлизат на 6053 млн. евро, а повишаването на цената на златото през 2012 г. води до нереализирани печалби от цената на златото в размер на 16 434 млн. евро. Съгласно счетоводната политика на Евросистемата тези печалби се представят в сметките за преоценка.

В края на годината не са записани загуби от обезценка. Що се отнася до наличностите на ЕЦБ от гръцки държавни облигации, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа, Управителният съвет идентифицира по-специално два показателя за обезценка, възникнали в хода на 2012 г. Въз основа на наличната към 31 декември 2012 г. информация Управителният съвет прецени, че проявата на тези показатели не изисква обезценка на наличностите на ЕЦБ, тъй като няма данни за промяна в очакваните бъдещи парични потоци.

През 2012 г. общите административни разходи на ЕЦБ, включително амортизацията, възлизат на 461 млн. евро спрямо 442 млн. евро през 2011 г. По-голямата част от разходите, направени във връзка със строежа на новата сграда на ЕЦБ, са капитализирани и не се включват в този показател.



## БАЛАНС КЪМ 31 ДЕКЕМВРИ 2012 Г.

АКТИВИ	ПРИЛОЖЕНИЕ №	2012 г. евро	2011 г. евро
<b>Злато и вземания в злато</b>	<b>1</b>	<b>20 359 049 520</b>	<b>19 643 678 205</b>
<b>Вземания от нерезиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута</b>	<b>2</b>		
Вземания от МВФ	2.1	653 250 711	664 189 254
Салда в банки и инвестиции в ценни книжа, външни кредити и други външни активи	2.2	40 669 958 425	40 763 380 487
		<b>41 323 209 136</b>	<b>41 427 569 741</b>
<b>Вземания от резиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута</b>	<b>2.2</b>	<b>2 838 176 026</b>	<b>4 827 713 607</b>
<b>Вземания от нерезиденти на еврозоната, деноминирани в евро</b>	<b>3</b>		
Салда в банки, инвестиции в ценни книжа и кредити	3.1	0	1 456 000 000
<b>Други вземания от кредитни институции в еврозоната, деноминирани в евро</b>	<b>4</b>	<b>5 000</b>	<b>204 931 400</b>
<b>Ценни книжа на резиденти на еврозоната, деноминирани в евро</b>	<b>5</b>		
Ценни книжа, държани за целите на паричната политика	5.1	22 055 516 689	22 819 128 768
<b>Вземания в рамките на Евросистемата</b>	<b>6</b>		
Вземания във връзка с разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата	6.1	73 007 429 075	71 090 081 710
Други вземания в рамките на Евросистемата (нето)	6.2	24 673 515 571	49 393 103 654
		<b>97 680 944 646</b>	<b>120 483 185 364</b>
<b>Други активи</b>	<b>7</b>		
Материални и нематериални дълготрайни активи	7.1	638 474 832	441 349 493
Други финансови активи	7.2	19 099 638 796	16 040 825 454
Разлики от преоценки на задбалансови инструменти	7.3	207 025 391	264 245 011
Начисления и разходи за бъдещи периоди	7.4	1 660 056 235	1 861 875 764
Други	7.5	1 423 836 885	1 400 781 867
		<b>23 029 032 139</b>	<b>20 009 077 589</b>
<b>Всичко активи</b>		<b>207 285 933 156</b>	<b>230 871 284 674</b>



ПАСИВИ	ПРИЛОЖЕНИЕ №	2012 г. евро	2011 г. евро
Банкноти в обращение	8	73 007 429 075	71 090 081 710
Други задължения към кредитни институции в еврозоната, деноминирани в евро	9	0	204 926 300
Задължения към други резиденти на еврозоната, деноминирани в евро	10		
Други задължения	10.1	1 024 000 000	1 056 000 000
Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в евро	11	50 887 527 294	77 116 620 293
Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута	12		
Депозити, салда и други задължения	12.1	0	406 665 121
Задължения в рамките на Евросистемата	13		
Задължения, еквивалентни на прехвърляне на валутни резерви	13.1	40 307 572 893	40 307 572 893
Други задължения	14		
Разлики от преоценки на задбалансови инструменти	14.1	585 953 062	869 160 478
Начисления и приходи за бъдещи периоди	14.2	975 648 659	1 251 205 972
Други	14.3	781 819 158	623 759 817
		<b>2 343 420 879</b>	<b>2 744 126 267</b>
Провизии	15	7 595 452 415	6 407 941 415
Сметки за преоценка	16	23 472 041 296	24 324 930 772
Капитал и резерви	17		
Капитал	17.1	7 650 458 669	6 484 283 669
Печалба за годината		998 030 635	728 136 234
<b>Всичко пасиви</b>		<b>207 285 933 156</b>	<b>230 871 284 674</b>

## ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ ЗА ГОДИНАТА, ПРИКЛЮЧВАЩА НА 31 ДЕКЕМВРИ 2012 Г.

	ПРИЛОЖЕНИЕ №	2012 г. евро	2011 г. евро
Приходи от лихви по чуждестранни резервни активи	24.1	228 883 700	290 220 291
Приходи от лихви, произтичащи от разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата	24.2	633 084 427	856 392 005
Други приходи от лихви	24.4	10 917 006 128	8 331 260 026
<i>Приходи от лихви</i>		<i>11 778 974 255</i>	<i>9 477 872 322</i>
Олихвяване на вземанията на НЦБ във връзка с прехвърлянето на валутни резерви	24.3	(306 925 375)	(433 970 898)
Други разходи за лихви	24.4	(9 182 641 280)	(7 044 498 398)
<i>Разходи за лихви</i>		<i>(9 489 566 655)</i>	<i>(7 478 469 296)</i>
<b>Нетен доход от лихви</b>	<b>24</b>	<b>2 289 407 600</b>	<b>1 999 403 026</b>
Реализирани печалби/загуби, произтичащи от финансови операции	25	318 835 838	472 219 229
Обезценка на финансови активи и позиции	26	(4 180 784)	(157 457 283)
Прехвърляне към/от провизии за валутен, лихвен и кредитен риск и риск, свързан с цената на златото		(1 166 175 000)	(1 166 175 000)
<b>Нетен резултат от финансови операции, преоценки и провизии за рискове</b>		<b>(851 519 946)</b>	<b>(851 413 054)</b>
<b>Нетни разходи за такси и комисиони</b>	<b>27</b>	<b>(2 127 108)</b>	<b>(1 980 780)</b>
<b>Доход от акции и дялови участия</b>	<b>28</b>	<b>1 188 176</b>	<b>1 048 891</b>
<b>Други приходи</b>	<b>29</b>	<b>21 938 157</b>	<b>23 122 157</b>
<b>Всичко приходи, нето</b>		<b>1 458 886 879</b>	<b>1 170 180 240</b>
Разходи за персонала	30	(219 350 856)	(216 065 185)
Административни разходи	31	(220 422 011)	(208 017 979)
Амортизация на материални и нематериални дълготрайни активи		(12 918 830)	(11 488 672)
Услуги по производството на банкноти	32	(8 164 547)	(6 472 170)
<b>Печалба за годината</b>		<b>998 030 635</b>	<b>728 136 234</b>

Франкфурт на Майн, 13 февруари 2013 г.

ЕВРОПЕЙСКА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

Марио Драги  
Председател

# СЧЕТОВОДНА ПОЛИТИКА <sup>1</sup>

## ФОРМА И ПРЕДСТАВЯНЕ НА ФИНАНСОВИЯ ОТЧЕТ

Финансовият отчет на ЕЦБ цели достоверното отразяване на финансовото състояние на ЕЦБ и резултатите от нейните операции. Той е изготвен в съответствие със следните принципи на счетоводната политика<sup>2</sup>, които Управителният съвет на ЕЦБ счита за съответстващи на характера на дейността на централната банка.

## СЧЕТОВОДНИ ПРИНЦИПИ

Прилагат се следните счетоводни принципи: икономическа реалистичност и прозрачност, благоразумие, признаване на събития, настъпили след датата на баланса, същественост, принцип на действащото предприятие, принцип на текущото начисляване, последователност и съпоставимост.

## ПРИЗНАВАНЕ НА АКТИВИ И ПАСИВИ

Актив или пасив се признава в баланса само в случаите, когато е вероятно свързана бъдеща стопанска полза да се отчете като входящ или изходящ финансов поток на ЕЦБ, по същество всички свързани рискове и ползи са прехвърлени на ЕЦБ, а цената или стойността на актива или сумата на задължението могат да бъдат надеждно измерени.

## БАЗА НА СЧЕТОВОДНОТО ОТЧИТАНЕ

Отчетът е изготвен на база историческа стойност, модифицирана така, че да включва пазарна оценка на търгуемите ценни книжа (различни от класифицираните като притежавани до падеж), златото и всички други балансови и задбалансови активи и пасиви, деноминирани в чуждестранна валута. Трансакциите по финансови активи и пасиви се отразяват по сметките според датата, на която се осъществява плащането.

С изключение на спот трансакциите с ценни книжа трансакциите с финансови инструменти, деноминирани в чуждестранна валута, се записват по задбалансови сметки на датата на сделката. На датата на плащането задбалансовите счетоводни записи се приключват и трансакциите се записват по баланса. Покупките и продажбите на чуждестранна валута се отразяват в нетната валутна позиция на датата на сделката, като резултатите, произтичащи от продажбите, също се изчисляват на тази дата. Начислените лихви, премии и отстъпки, свързани с деноминирани в чуждестранна валута финансови инструменти, се изчисляват и осчетоводяват на дневна база, като валутната позиция също се променя ежедневно в резултат от тези начисления.

## АКТИВИ И ПАСИВИ В ЗЛАТО И ЧУЖДЕСТРАННА ВАЛУТА

Активите и пасивите, деноминирани в чуждестранна валута, се преизчисляват в евро по обменния курс на датата на съставяне на баланса. Приходите и разходите се преизчисляват по курса на датата на осчетоводяване. Преоценката на активите и пасивите в чуждестранна валута, включително балансови и задбалансови инструменти, се извършва валута по валута.

<sup>1</sup> Подробно описание на счетоводната политика на ЕЦБ се съдържа в Решение ЕЦБ/2010/21 от 11 ноември 2010 г., ОВ L 35, 9.2.2011 г., стр. 1, изменено.

<sup>2</sup> Тази политика е в съответствие с разпоредбите на член 26.4 от Устава на ЕСЦБ, който предвижда хармонизиран подход към правилата за отчитането и докладването на операциите, осъществявани от Евросистемата.

Преоценката по пазарна цена на активи и пасиви, деноминирани в чуждестранна валута, се извършва отделно от валутната преоценка.

Златото се оценява по пазарната цена в края на годината. Не се прави разграничение между разликите в ценовата и валутната преоценка на златото. Вместо това се осчетоводява оценка на златото на база цената на тройунция в евро, която за годината, приключваща на 31 декември 2012 г., се изчислява според обменния курс на еврото към щатския долар на 31 декември 2012 г.

Специалните права на тираж (СПТ) представляват кошница от валути. За да се направи преоценка на наличностите на ЕЦБ от СПТ, стойността на СПТ е изчислена като претеглена сума на обменните курсове на четири основни валути (щатски долар, евро, японска йена и британска лира) спрямо еврото на 31 декември 2012 г.

#### **ЦЕННИ КНИЖА**

Търгуемите ценни книжа (различни от класифицираните като притежавани до падеж) и други подобни активи се оценяват или по средни пазарни цени, или въз основа на съответната крива на доходност на датата на изготвяне на баланса, ценна книга по ценна книга. За годината, приключваща на 31 декември 2012 г., се използват средните пазарни цени от 28 декември 2012 г.

Търгуеми ценни книжа, класифицирани като притежавани до падеж, и неликвидни акции се оценяват по цена на придобиване, подлежаща на обезценка.

#### **ПРИЗНАВАНЕ НА ПРИХОДИТЕ**

Приходите и разходите се признават за периода, в който са възникнали.<sup>3</sup> Реализираните печалби и загуби, произтичащи от продажбата на чуждестранна валута, злато и ценни книжа, се включват в отчета за приходите и разходите. Такива реализирани печалби и загуби се изчисляват въз основа на средната цена на съответния актив.

Нереализираните печалби не се признават за приход, а се прехвърлят пряко по сметка за преоценка.

Нереализираните загуби се отразяват в отчета за приходите и разходите, ако в края на годината превишават предходни печалби от преоценка в съответната сметка за преоценка. Такива нереализирани загуби от каквито и да е ценни книжа, валута или злато не се нетират с нереализираната печалба от други ценни книжа, валута или злато. В случай на такава нереализирана загуба по която и да е статия, включена в отчета за приходите и разходите, нейната средна цена на придобиване се намалява до обменния курс или пазарната цена в края на годината.

Загубите от обезценка се включват в отчета за приходите и разходите и не се отписват през следващите години, освен ако обезценката намалее и намалението може да се свърже с наблюдаемо събитие, настъпило след първоначалното отчитане на обезценката.

<sup>3</sup> За административни начисления и провизии се прилага минимален праг от 100 000 евро.

Премиите и отстъпките, произтичащи от закупени ценни книжа, включително класифицираните като притежавани до падеж, се изчисляват и се представят като част от приходите от лихви и се амортизират през остатъчния срок на ценните книжа.

### **ОБРАТНИ СДЕЛКИ**

Обратните трансакции са операции, при които ЕЦБ купува или продава активи по споразумения за обратно изкупуване (репо сделки) или извършва кредитни операции срещу обезпечение.

При репо сделките ценните книжа се продават срещу парични средства, като същевременно се сключва споразумение за обратното им изкупуване от контрагента по договорена цена на определена бъдеща дата. Споразуменията за обратно изкупуване се отчитат като обезпечени депозити в пасивите на баланса. Ценните книжа, продадени в резултат на такова споразумение, остават в баланса на ЕЦБ.

При обратните репо сделки ценните книжа се купуват срещу парични средства, като същевременно се сключва споразумение за обратната им продажба на контрагента по договорена цена на определена бъдеща дата. Обратните репо сделки се отразяват като обезпечени кредити в активите на баланса, но не се включват в наличностите от ценни книжа на ЕЦБ.

Обратните трансакции (включително трансакции по заемане на ценни книжа), осъществени по автоматизираната програма за заемане на ценни книжа, се отразяват в баланса само когато обезпечението се предоставя под формата на парични средства по сметка на ЕЦБ. През 2012 г. ЕЦБ не е получавала парични средства като обезпечение във връзка с такива трансакции.

### **ЗАДБАЛАНСОВИ ИНСТРУМЕНТИ**

Валутните инструменти, а именно валутни форуърдни трансакции, форуърд частта на валутни суапове и други валутни инструменти, свързани с обмяната на една валута в друга на определена бъдеща дата, се включват в нетната валутна позиция с цел изчисляване на валутните печалби и загуби.

Лихвените инструменти се преоценяват инструмент по инструмент. Ежедневните промени в маржовете на отклонение на отворените лихвени фючърсни договори се записват в отчета за приходите и разходите. Оценяването на форуърдните трансакции с ценни книжа и лихвени суапове се извършва въз основа на общоприети методи за оценка с използването на наблюдаеми пазарни цени и нива и дисконтови фактори от датата на плащане до датата на оценката.

### **СЪБИТИЯ, НАСТЪПИЛИ СЛЕД ДАТАТА НА БАЛАНСА**

Стойността на активите и пасивите се коригира за събития, настъпили между датата на годишния баланс и датата, на която Изпълнителният съвет разрешава представянето на годишния отчет на ЕЦБ за одобрение от Управителния съвет, ако към датата на баланса такива събития се отразяват съществено върху състоянието на активите и пасивите.

Важни събития, настъпили след датата на баланса, които не се отразяват върху състоянието на активите и пасивите към датата на баланса, се посочват в бележките.

## САЛДА В РАМКИТЕ НА ЕСЦБ/ЕВРОСИСТЕМАТА

Салдата в рамките на ЕСЦБ възникват основно в резултат от презгранични плащания в ЕС, които се извършват в евро в резервни пари. В голямата си част тези трансакции са инициирани от субекти на частното право (т.е. кредитни институции, предприятия и частни лица). Техният сетълмент се извършва чрез TARGET2 – Трансевропейската автоматизирана система за брутен сетълмент на експресни преводи в реално време и поражда двустранни салда по сметките в TARGET2 на централни банки от ЕС. Такива двустранни салда се нетират и след това се прехвърлят ежедневно на ЕЦБ, така че всяка НЦБ остава с една двустранна нетна позиция единствено към ЕЦБ. В счетоводните книги на ЕЦБ тази позиция представлява нетно вземане или задължение на всяка НЦБ към останалите банки от ЕСЦБ. Салдата в рамките на Евросистемата на НЦБ от еврозоната към ЕЦБ, възникващи във връзка с TARGET2, както и други салда в рамките на Евросистемата, деноминирани в евро (напр. междинно разпределение на печалбата между НЦБ) се отразяват в баланса на ЕЦБ като единствена нетна позиция по активите или пасивите и се оповестяват в показател *Други вземания в рамките на Евросистемата (нето)* или *Други задължения в рамките на Евросистемата (нето)*. Салда в рамките на ЕСЦБ по сметки на НЦБ извън еврозоната към ЕЦБ, произтичащи от участието им в TARGET2<sup>4</sup>, са представени в *Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в евро*.

Салда в рамките на Евросистемата, произтичащи от разпределянето на евробанкноти в нея, се включват като единствен нетен актив в показателя *Вземания, свързани с разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата* (виж *Банкноти в обращение* в бележките по счетоводната политика).

Салда в рамките на Евросистемата, произтичащи от прехвърлянето на чуждестранни резервни активи към ЕЦБ от НЦБ, които се присъединяват към Евросистемата, са деноминирани в евро и се представят в показателя *Задължения, еквивалентни на прехвърляне на валутни резерви*.

## ОТЧИТАНЕ НА ДЪЛГОТРАЙНИ АКТИВИ

Дълготрайните активи, включително нематериалните активи, но без земята и произведенията на изкуството се оценяват по цена на придобиване минус амортизацията. Амортизацията се изчислява на линейна база за очаквания полезен живот на актива, като се започне от тримесечието, след като той е станал достъпен за използване. Полезният живот, който се прилага към основните класове активи, е, както следва:

Компютри, съответно хардуер и софтуер, и моторни превозни средства	4 години
Техническо оборудване	4 или 10 години
Обзавеждане и инсталации в сградите	10 години

Продължителността на периода на амортизация по отношение на капитализирани разходи за сгради и основни ремонти, свързани с наетите понастоящем сгради на ЕЦБ, е коригирана, за да бъдат напълно отписани тези активи, преди ЕЦБ да се премести в новата си сграда. Земята и произведенията на изкуството се оценяват по цена на придобиване.

4 Към 31 декември 2012 г. НЦБ извън еврозоната, които участват в TARGET2, са: Българска народна банка, централната банка на Дания (*Danmarks Nationalbank*), централната банка на Латвия (*Latvijas Banka*), централната банка на Литва (*Lietuvos bankas*), централната банка на Полша (*Narodowy Bank Polski*) и централната банка на Румъния (*Banca Națională a României*).

Дълготрайни активи на стойност под 10 000 евро се отписват в годината на придобиване.

Дълготрайни активи, които отговарят на критериите за капитализиране, но са все още в процес на строителство или разработване, се отчитат в показателя *Незавършено капитално строителство*. Свързаните с това разходи се прехвърлят към съответните показатели за дълготрайни активи, когато активите станат достъпни за ползване. Що се отнася до амортизацията на новата сграда на ЕЦБ, разходите ще бъдат причислени към съответните компоненти на активи, чиято амортизация ще се извършва въз основа на оценка на полезния живот на активите.

#### **ПЕНСИОННА ПРОГРАМА НА ЕЦБ, ДРУГИ КОМПЕНСАЦИИ СЛЕД ПЕНСИОНИРАНЕ И ДРУГИ ДЪЛГОСРОЧНИ КОМПЕНСАЦИИ**

ЕЦБ поддържа за своите служители пенсионна програма с предварително определени компенсации. Тя се финансира с активи, съхранявани във фонд за дългосрочни компенсации на служителите.

Задължителните вноски от страна на ЕЦБ и на служителите възлизат съответно на 18% и 6% от основната заплата. Служителите могат да правят допълнителни доброволни вноски в стълб на предварително определени вноски, който може да се използва за осигуряване на допълнителни компенсации.<sup>5</sup>

#### **Баланс**

Задължението, признато в баланса във връзка с пенсионната програма с предварително определени компенсации, представлява настоящата стойност на дължимите компенсации на датата на баланса *минус* справедливата стойност на активите по пенсионната програма, използвани за финансиране на това задължение, коригирана с непризнати актюерски печалби или загуби.

Размерът на задължението по пенсионната програма с предварително определени компенсации се изчислява ежегодно от независими актюери, като се използва методът на прогнозна условна единица. Настоящата стойност на задължението по пенсионната програма с предварително определени компенсации се изчислява, като се дисконтират очакваните бъдещи парични потоци, използвайки лихвен процент, който се определя въз основа на пазарната доходност на датата на баланса на висококачествени корпоративни облигации, деноминирани в евро, които имат матуритет, подобен на пенсионното задължение.

Актюерските печалби и загуби могат да възникнат от наложени от опита корекции (ако действителните резултати са различни от по-рано направените актюерски допускания) и промени в самите актюерски допускания.

#### **Отчет за приходите и разходите**

Нетната стойност, отнесена в отчета за приходите и разходите, включва:

- a) разходите за текущо обслужване на възникващи през годината предварително определени компенсации;

<sup>5</sup> Средствата, натрупани от служителите посредством доброволни вноски, могат да се използват при пенсионирането за осигуряване на допълнителна пенсия. От този момент нататък тази пенсия се включва в дължимите предварително определени компенсации.

- б) лихвата по задължението за предварително определени компенсации според дисконтовия лихвен процент;
- в) очакваната възвращаемост от активите по пенсионната програма, държани срещу задължението за изплащане на предварително определени компенсации;
- г) всички актюерски печалби и загуби, възникващи във връзка с изплащането на компенсации след пенсиониране, чрез използване на метода на 10% коридор; и
- д) всички актюерски печалби и загуби, възникващи във връзка с други дългосрочни компенсации, в тяхната съвкупност.

#### **Метод на 10% коридор**

Нетните натрупани непризнати актюерски печалби и загуби по компенсации, изплащани след пенсиониране, които са по-големи от: а) 10% от настоящата стойност на задължението по предварително определени компенсации, и б) 10% от справедливата стойност на активите по пенсионната програма, държани срещу задължението за изплащане на предварително определени компенсации, се амортизират през очакваната средна продължителност на оставащия трудов стаж на участващите служители.

#### **Финансово необезпечени компенсации**

Налице са финансово необезпечени споразумения за компенсации след пенсиониране и други дългосрочни компенсации за членовете на Изпълнителния съвет на ЕЦБ. За служителите са налице финансово необезпечени споразумения за различни от пенсии компенсации след пенсиониране и други дългосрочни компенсации. Очакваните разходи за тези компенсации се натрупват през мандата/прослуженото време на членовете на Изпълнителния съвет/на служителите, като се използва счетоводен подход, подобен на този за пенсионната програма с предварително определени компенсации. Актюерските печалби и загуби се признават по начина, описан в показателя *Отчет за приходите и разходите*.

Размерът им се оценява ежегодно от независими актюери, за да се определи съответното задължение във финансовите отчети.

#### **БАНКНОТИ В ОБРАЩЕНИЕ**

ЕЦБ и НЦБ от еврозоната, които заедно образуват Евросистемата, емитират евробанкноти.<sup>6</sup> Общата стойност на евробанкнотите в обращение се разпределя между централните банки от Евросистемата в последния работен ден на всеки месец в съответствие с алгоритъма за разпределяне на банкнотите.<sup>7</sup>

На ЕЦБ е разпределен дял от 8% от общата стойност на евробанкнотите в обращение, който е оповестен в пасивите на баланса в статията *Банкноти в обращение*. Дялът на ЕЦБ в общата емисия на евробанкноти е обезпечен с вземания от НЦБ. Тези лихвоносни вземания<sup>8</sup> са включени в подстатията *Вземания в рамките на Евросистемата: Вземания във връзка*

<sup>6</sup> Решение ЕЦБ/2010/29 от 13 декември 2010 г. относно емитирането на евробанкноти (преработено), ОВ L 35, 9.2.2011 г., стр. 26.

<sup>7</sup> Алгоритъм за разпределяне на банкнотите означава процентите, които се получават, като се вземе предвид дялът на ЕЦБ в общата емисия на евробанкноти и се приложи алгоритъмът за записване на капитала спрямо дела на НЦБ в тази обща емисия.

<sup>8</sup> Решение ЕЦБ/2010/23 от 25 ноември 2010 година относно разпределянето на паричния доход на националните централни банки на държавите-членки, чиято парична единица е еврото (преработено), ОВ L 35, 9.2.2011 г., стр. 17.



*с разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата (виж Салда в рамките на ЕСЦБ/Евросистемата в бележките по счетоводната политика). Приходите от лихви по тези вземания се включват в отчета за приходите и разходите в статията *Приходи от лихви, произтичащи от разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата*.*

### **МЕЖДИННО РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ НА ПЕЧАЛБАТА**

Доходът на ЕЦБ от евробанкноти в обращение и доходът, който възниква от ценни книжа, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа, е дължим на НЦБ от еврозоната през финансовата година, за която е начислен. Освен ако Управителният съвет не реши друго, ЕЦБ разпределя този доход през януари следващата година по метода на междинно разпределение на печалбата<sup>9</sup>. Доходът се разпределя изцяло, освен в случаите, когато нетната печалба на ЕЦБ за годината е по-малка от дохода ѝ от евробанкноти в обращение и от ценни книжа, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа, и е предмет на решение на Управителния съвет за прехвърляне към провизиите срещу валутен, лихвен, кредитен и свързан с цената на златото риск. Управителният съвет може също така да вземе решение за приспадане на разходите, направени от ЕЦБ във връзка с емитирането и доставянето на евробанкноти, от дохода от евробанкноти в обращение.

### **ДРУГИ ВЪПРОСИ**

Имайки предвид ролята на ЕЦБ като централна банка, Изпълнителният съвет счита, че публикуването на отчета за паричните потоци не би предоставило на читателите на финансовия отчет допълнителна релевантна информация.

В съответствие с член 27 от Устава на ЕСЦБ и въз основа на препоръка на Управителния съвет Съветът на ЕС одобрява назначаването на PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft за външен одитор на ЕЦБ за период от пет години, който приключва в края на финансовата 2012 година.

<sup>9</sup> Решение ЕСВ/2010/24 от 25 ноември 2010 г. относно междинното разпределяне на дохода на Европейската централна банка от евробанкноти в обращение и от ценни книжа, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа (преработено), ОВ L 6, 11.1.2011 г., стр. 35, изменено.

## ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ БАЛАНСА

### I ЗЛАТО И ВЗЕМАНИЯ В ЗЛАТО

Към 31 декември 2012 г. ЕЦБ притежава 16 142 871 унции<sup>10</sup> чисто злато (спрямо 16 142 871 унции през 2011 г.). През 2012 г. не са извършвани трансакции със злато. Нарастването на равностойността в евро на наличностите на ЕЦБ от чисто злато се дължи на поскъпването на златото през 2012 г. (виж *Активи и пасиви в злато и чуждестранна валута* в бележките по счетоводната политика и приложение 16, *Сметки за преоценка*).

### 2 ВЗЕМАНИЯ ОТ РЕЗИДЕНТИ И НЕРЕЗИДЕНТИ НА ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЧУЖДЕСТРАННА ВАЛУТА

#### 2.1 ВЗЕМАНИЯ ОТ МВФ

Този актив представлява наличностите на ЕЦБ от СПТ към 31 декември 2012 г. Той възниква в резултат от двустранното споразумение с Международния валутен фонд (МВФ) за покупко-продажба на СПТ, с което МВФ е упълномощен да организира продажби и да извършва покупки на СПТ срещу евро от името на ЕЦБ в границите на определени минимални и максимални равнища на наличностите. За счетоводни цели СПТ се третира като чуждестранна валута (виж *Активи и пасиви в злато и чуждестранна валута* в бележките по счетоводната политика).

#### 2.2 САЛДА В БАНКИ И ИНВЕСТИЦИИ В ЦЕННИ КНИЖА, ВЪНШНИ КРЕДИТИ И ДРУГИ ВЪНШНИ АКТИВИ, КАКТО И ВЗЕМАНИЯ ОТ РЕЗИДЕНТИ НА ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЧУЖДА ВАЛУТА

Тези две статии включват салда в банки и кредити, деноминирани в чуждестранна валута, както и инвестиции в ценни книжа, деноминирани в щатски долари и японски йени.

<i>Вземания от нерезиденти на еврозоната</i>	2012 г. евро	2011 г. евро	Изменение евро
Разплащателни сметки	1 503 909 190	967 861 820	536 047 370
Депозити на паричния пазар	345 932 462	598 657 080	(252 724 618)
Обратни репо сделки	56 844 020	623 065 152	(566 221 132)
Инвестиции в ценни книжа	38 763 272 753	38 573 796 435	189 476 318
Всичко	40 669 958 425	40 763 380 487	(93 422 062)

  

<i>Вземания от резиденти на еврозоната</i>	2012 г. евро	2011 г. евро	Изменение евро
Разплащателни сметки	1 189 425	1 439 838	(250 413)
Депозити на паричния пазар	2 836 986 601	4 826 273 769	(1 989 287 168)
Всичко	2 838 176 026	4 827 713 607	(1 989 537 581)

Спадът, отбелязан в тези статии през 2012 г., се дължи главно на поевтиняването както на японската йена, така и на щатския долар спрямо еврото.

<sup>10</sup> Това съответства на 502,1 тона.

Нетните валутни наличности на ЕЦБ в щатски долари и японски йени<sup>11</sup> към 31 декември 2012 г. са, както следва:

	2012 г. млн. валутни единици	2011 г. млн. валутни единици
Щатски долари	45 235	44 614
Японски йени	1 046 552	1 041 238

### 3 ВЗЕМАНИЯ ОТ НЕРЕЗИДЕНТИ НА ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЕВРО

#### 3.1 САЛДА В БАНКИ, ИНВЕСТИЦИИ В ЦЕННИ КНИЖА И КРЕДИТИ

Към 31 декември 2011 г. тази статия се състои от вземане от централна банка извън еврозоната във връзка със споразумение за операции по обратно изкупуване, сключено с ЕЦБ. Съгласно това споразумение централната банка извън еврозоната може да заема евро срещу допустимо обезпечение с цел да подпомогне вътрешните операции по предоставяне на ликвидност. Към 31 декември 2012 г. няма останали неуредени вземания във връзка с това.

### 4 ДРУГИ ВЗЕМАНИЯ ОТ КРЕДИТНИ ИНСТИТУЦИИ В ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЕВРО

Към 31 декември 2011 г. тази статия включва основно вземания, които са възникнали в резултат на обратни репо сделки, извършени в контекста на операции по предоставяне в заем на обезпечени облигации (виж приложение 9, *Други задължения към кредитни институции в еврозоната, деноминирани в евро*). Към 31 декември 2012 г. няма останали неуредени вземания във връзка с това.

Към 31 декември 2012 г. тази статия се състои от една разплащателна сметка при резидент на еврозоната.

### 5 ЦЕННИ КНИЖА НА РЕЗИДЕНТИ НА ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЕВРО

#### 5.1 ЦЕННИ КНИЖА, ДЪРЖАНИ ЗА ЦЕЛИТЕ НА ПАРИЧНАТА ПОЛИТИКА

Към 31 декември 2012 г. тази статия се състои от ценни книжа, придобити от ЕЦБ по двете програми за закупуване на обезпечени облигации<sup>12</sup> и по програмата за пазарите на ценни книжа.<sup>13</sup>

11 Тези наличности обхващат активи минус пасиви, деноминирани в съответната чуждестранна валута, които подлежат на валутна преоценка. Те са включени към показателите *Вземания от нерезиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута*, *Вземания от резиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута*, *Начисления и разходи за бъдещи периоди*, *Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута*, *Разлики от преоценка на задбалансови инструменти (пасиви)* и *Начисления и приходи за бъдещи периоди*, като се вземат предвид и трансакции по валутни суапове и форуърди по задбалансови показатели. Не са включени реализираните печалби от финансови инструменти, деноминирани в чуждестранна валута, дължащи се на преоценки.

12 Оповестени в пресъобщения на ЕЦБ от 4 юни 2009 г. и 6 октомври 2011 г.

13 Оповестена в пресъобщение на ЕЦБ от 10 май 2010 г. относно мерки за преодоляване на сериозното напрежение на финансовите пазари.

	2012 г. евро	2011 г. евро	Изменение евро
Първа програма за закупуване на обезпечени облигации	4 426 521 354	4 814 370 827	(387 849 473)
Втора програма за закупуване на обезпечени облигации	1 504 280 207	212 604 879	1 291 675 328
Програма за пазарите на ценни книжа	16 124 715 128	17 792 153 062	(1 667 437 934)
Всичко	22 055 516 689	22 819 128 768	(763 612 079)

Покупките по първата програма за закупуване на обезпечени облигации са извършени изцяло до края на юни 2010 г. Нетното намаление по тази статия през 2012 г. се дължи главно на изплащане.

По втората програма за закупуване на обезпечени облигации, въведена през октомври 2011 г., ЕЦБ и НЦБ изкупуват деноминирани в евро обезпечени облигации, емитирани в еврозоната, с цел да облекчат условията за финансиране на кредитните институции и предприятията и да насърчат кредитните институции да поддържат и разширяват кредитирането на техните клиенти. Нетното увеличение по тази статия през 2012 г. се дължи на покупките през тази година до приключването на програмата на 31 октомври 2012 г.

В рамките на въведената през май 2010 г. програма за пазарите на ценни книжа ЕЦБ и НЦБ имаха възможност да закупват публични и частни дългови ценни книжа от еврозоната с цел да се преодолеят нарушенията във функционирането на определени сегменти на пазарите на дългови ценни книжа в нея и да се възстанови правилното функциониране на трансмисионния механизъм на паричната политика. Нетното намаление по тази статия през 2012 г. се дължи на изплащане, което компенсира с излишък въздействието на покупките и амортизацията на нетното дискотиране през същата година. На 6 септември 2012 г. Управителният съвет взе решение да приключи програмата за пазарите на ценни книжа.<sup>14</sup>

Част от наличностите на ЕЦБ по програмата за пазарите на ценни книжа се състои от дългови ценни книжа, емитирани от Република Гърция. През февруари 2012 г. централните банки от Евросистемата замениха наличностите си от гръцки държавни облигации, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа, с нови ценни книжа, емитирани от Република Гърция. Новопридобитите ценни книжа имат същите характеристики като закупените по програмата за пазарите на ценни книжа що се отнася до тяхната номинална стойност, лихвения купон, датите на изплащане на лихвата и датите на погасяване. Те не са включени в списъка на допустимите ценни книжа, подлежащи на реструктуриране в контекста на инициативата за участие на частния сектор. Вследствие на това ЕЦБ не регистрира реализирани загуби по своите наличности от гръцки държавни облигации.

Ценните книжа, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа и програмите за закупуване на обезпечени облигации, се класифицират като притежавани до падеж и се оценяват на база амортизирана цена на придобиване, подлежаща на обезценка (виж *Ценни книжа* в бележките по счетоводната политика). Годишните тестове за обезценка се провеждат въз основа на наличната информация и оценката на възстановимата стойност в края на годината.

<sup>14</sup> Както е оповестено в прессъобщението на ЕЦБ от 6 септември 2012 г. относно техническите параметри на окончателните парични трансакции.

В контекста на теста за обезценка, проведен в края на 2012 г. за ценните книжа, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа, Управителният съвет идентифицира по-специално два показателя за обезценка, свързани с наличностите от гръцки държавни облигации, в хода на 2012 г. Първият е реструктурирането на част от дълга, емитиран от Република Гърция, през март 2012 г. в рамките на инициативата за участие на частния сектор, а вторият – операцията за обратно изкупуване на дълг, осъществена от гръцкото правителство през декември 2012 г. Управителният съвет сметна, че проявата на тези два показателя за обезценка не изисква подлагането на наличностите на ЕЦБ на обезценка, тъй като въз основа на наличната към 31 декември 2012 г. информация няма данни за промяна в очакваните бъдещи парични потоци. Ето защо в края на годината по наличностите на ЕЦБ от гръцки държавни облигации по програмата за пазарите на ценни книжа не са регистрирани загуби от обезценка. Наред с това не са регистрирани загуби от обезценка и за другите ценни книжа, закупени по програмата за пазарите на ценни книжа.

Що се отнася до теста за обезценка, проведен за ценните книжа, които са закупени по двете програми за закупуване на обезпечени облигации, Управителният съвет отчете факта, че през 2012 г. част от емитентите са извършили реструктуриране. Тези операции по реструктуриране обаче не са засегнали очакваните бъдещи парични потоци, които ЕЦБ очаква да получи, ето защо по отношение на тези наличности не са регистрирани загуби от обезценка.

Управителният съвет подлага редовно на оценка финансовите рискове, свързани с ценните книжа, държани по програмата за пазарите на ценни книжа и двете програми за закупуване на обезпечени облигации.

## **6 ВЗЕМАНИЯ В РАМКИТЕ НА ЕВРОСИСТЕМАТА**

### **6.1 ВЗЕМАНИЯ ВЪВ ВРЪЗКА С РАЗПРЕДЕЛЯНЕТО НА ЕВРОБАНКНОТИ В РАМКИТЕ НА ЕВРОСИСТЕМАТА**

Тази статия включва вземания на ЕЦБ от НЦБ от еврозоната, свързани с разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата (виж *Банкноти в обращение* в бележките по счетоводната политика). Олихвяването на тези вземания се изчислява ежедневно по последния разполагаем пределен лихвен процент, който Евросистемата прилага в търговете при основните операции по рефинансиране (виж приложение 24.2, *Приходи от лихви, произтичащи от разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата*).

### **6.2 ДРУГИ ВЗЕМАНИЯ В РАМКИТЕ НА ЕВРОСИСТЕМАТА (НЕТО)**

През 2012 г. тази статия се състои главно от салдата в TARGET2 на НЦБ от еврозоната към ЕЦБ (виж *Салда в рамките на ЕСЦБ/Евросистемата* в бележките по счетоводната политика). Нетният спад по този показател се дължи главно на намаление в неизплатените суми, свързани с насрещни (*back-to-back*) суап трансакции, които са извършени с НЦБ във връзка с операции по предоставяне на ликвидност в щатски долари. Въздействието на това намаление е отчасти компенсирано от сумите, изплатени от резиденти на еврозоната към нерезиденти на еврозоната, чийто сетълмент е извършен чрез TARGET2 (виж приложение 11, *Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в евро*).

Олихвяването на позициите в TARGET2 с изключение на салдата, възникващи в резултат от насрещни суап трансакции във връзка с операции по предоставяне на ликвидност в щатски долари, се изчислява ежедневно по последния разполагаем пределен лихвен процент, който Евросистемата прилага в търговете при своите основни операции по рефинансиране.

Тази статия включва също сумата, дължима на НЦБ от еврозоната във връзка с междинното разпределение на печалбата на ЕЦБ (виж *Междинно разпределение на печалбата* в бележките по счетоводната политика).

	2012 г. евро	2011 г. евро
Дължимо от НЦБ от еврозоната във връзка с TARGET2	981 081 428 771	842 032 488 071
Дължимо на НЦБ от еврозоната във връзка с TARGET2	(955 833 285 908)	(791 987 384 417)
Дължимо на НЦБ от еврозоната във връзка с междинното разпределение на печалбата на ЕЦБ	(574 627 292)	(652 000 000)
Други вземания в рамките на Евросистемата (нето)	24 673 515 571	49 393 103 654

## 7 ДРУГИ АКТИВИ

### 7.1 МАТЕРИАЛНИ И НЕМАТЕРИАЛНИ ДЪЛГОТРАЙНИ АКТИВИ

На 31 декември 2012 г. тези активи обхващат следните статии:

	2012 г. евро	2011 г. евро	Изменение евро
<b>Цена на придобиване</b>			
Земя и сгради	170 824 151	168 916 034	1 908 117
Компютри (хардуер и софтуер)	64 633 290	187 324 734	(122 691 444)
Оборудване, обзавеждане, инсталации и моторни превозни средства	13 926 711	30 891 846	(16 965 135)
Незавършено капитално строителство	529 636 881	339 020 767	190 616 114
Други дълготрайни активи	7 508 349	1 656 957	5 851 392
<b>Цена на придобиване, общо</b>	<b>786 529 382</b>	<b>727 810 338</b>	<b>58 719 044</b>
<b>Натрупана амортизация</b>			
Земя и сгради	(82 957 070)	(79 214 734)	(3 742 336)
Компютри (хардуер и софтуер)	(51 687 755)	(177 313 517)	125 625 762
Оборудване, обзавеждане, инсталации и моторни превозни средства	(13 274 149)	(29 730 082)	16 455 933
Други дълготрайни активи	(135 576)	(202 512)	66 936
<b>Натрупана амортизация, общо</b>	<b>(148 054 550)</b>	<b>(286 460 845)</b>	<b>138 406 295</b>
<b>Нетна балансова стойност</b>	<b>638 474 832</b>	<b>441 349 493</b>	<b>197 125 339</b>

Увеличението в категорията *Незавършено капитално строителство* се дължи на дейностите, свързани с новата сграда на ЕЦБ, през 2012 г.

Спадът в цената на придобиване и натрупаната амортизация в категориите *Компютри (хардуер и софтуер)* и *Оборудване, обзавеждане, инсталации и моторни превозни средства* отразява главно отписването на остарели обекти, които вече не са в експлоатация в края на 2012 г.

Увеличението в категория *Други дълготрайни активи* се дължи основно на заплатена през 2012 г. лицензна такса за придобиване на права на интелектуална собственост и ноу-хау за технически елементи, свързани с втората серия евробанкноти. Отписването през 2012 г. на

други дълготрайни активи, които вече са остарели и не са в експлоатация, оказва влияние също и върху цената на придобиване и натрупаната амортизация в тази категория.

## 7.2 ДРУГИ ФИНАНСОВИ АКТИВИ

Тази статия се състои от инвестициите на собствените средства на ЕЦБ,<sup>15</sup> държани като пряко съответствие срещу капитала и резервите на ЕЦБ, както и от други финансови активи, които включват 3211 акции в Банката за международни разплащания (БМР) на цена на придобиване 41,8 млн. евро.

Компонентите на тази статия са, както следва:

	2012 г. евро	2011 г. евро	Изменение евро
Разплащателни сметки в евро	5 193 816	4 934 974	258 842
Ценни книжа, деноминирани в евро	16 349 560 714	13 285 988 281	3 063 572 433
Обратни репо сделки в евро	2 702 963 941	2 707 978 069	(5 014 128)
Други финансови активи	41 920 325	41 924 130	(3 805)
Всичко	19 099 638 796	16 040 825 454	3 058 813 342

Нетното нарастване на тази статия се дължи основно на инвестициите в портфейла от собствени средства на а) суми, получени от НЦБ от еврозоната през 2012 г. във връзка с третия транш на вноските им за увеличаването на записания капитал на ЕЦБ през 2010 г. (виж приложение 17, *Капитал и резерви*); и б) сумата, съответстваща на прехвърлената сума към провизиите на ЕЦБ за валутен, лихвен, кредитен и свързан с цената на златото риск през 2011 г.

## 7.3 РАЗЛИКИ ОТ ПРЕОЦЕНКИ НА ЗАДБАЛАНСОВИ ИНСТРУМЕНТИ

Тази статия е съставена основно от промени в оценката на останалите неуредени към 31 декември 2012 г. трансакции по валутни суапове и форуърди (виж приложение 21, *Трансакции по валутни суапове и форуърди*). Промените в оценката произтичат от преобразуването на такива трансакции в еквивалента им в евро по обменните курсове към датата на баланса, в съпоставка със стойностите в евро, получени от преобразуването на трансакциите по средната цена на съответната чуждестранна валута на тази дата (виж *Задбалансови инструменти и Активи и пасиви в злато и чуждестранна валута* в бележките по счетоводната политика).

Печалбите от преценка при неуредените трансакции по лихвени суапове също са включени в тази статия (виж приложение 20, *Лихвени суапове*).

## 7.4 НАЧИСЛЕНИЯ И РАЗХОДИ ЗА БЪДЕЩИ ПЕРИОДИ

През 2012 г. в тази статия е включена начислената върху ценни книжа купонна лихва, включително неуредени лихвени плащания, изплатени при придобиване, на стойност 792,7 млн. евро (спрямо 816,8 млн. евро през 2011 г.) (виж приложение 2.2, *Салда в банки и инвестиции в ценни книжа, външни кредити и други външни активи; Вземания от*

<sup>15</sup> Репо сделки, сключени в контекста на управление на портфейла от собствени средства, се отчитат в *Други* в пасива на баланса (виж приложение 14.3. *Други*).

*резиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута, приложение 5, Ценни книжа на резиденти на еврозоната, деноминирани в евро и приложение 7.2, Други финансови активи).*

Статията също включва и вземания по начислени лихви върху салдата на TARGET2, дължими от НЦБ в еврозоната за последния месец на 2012 г., в размер на 650,4 млн. евро (спрямо 752,6 млн. евро през 2011 г.) и вземания по начислени лихви върху вземания на ЕЦБ във връзка с разпределението на евробанкноти в рамките на Евросистемата за последното тримесечие на годината (виж *Банкноти в обращение* в бележките по счетоводната политика) на стойност 136,7 млн. евро (спрямо 230,6 млн. евро през 2011 г.).

Друг начислен приход, включително начислен приход от лихви върху други финансови активи, и различни предварителни плащания също са отчетени в тази статия.

## **7.5 ДРУГИ**

Тази статия е съставена основно от положителни салда, свързани с неуредени към 31 декември 2012 г. трансакции по валутни суапове и форуърди (виж приложение 21, *Трансакции по валутни суапове и форуърди*). Тези салда са резултат от преобразуването на такива трансакции в еквивалента им в евро по средната стойност на съответната валута към датата на баланса, в съпоставка със стойностите в евро, по които трансакциите са осчетоводени първоначално (виж *Задбалансови инструменти* в бележките по счетоводната политика).

Тук също така са включени и начислените суми на междинното разпределение на печалбата на ЕЦБ (виж *Междинно разпределение на печалбата* в бележките по счетоводната политика и приложение 6.2, *Други вземания в рамките на Евросистемата (нето)*).

В този показател е включено и вземане от Федералното министерство на финансите на Германия във връзка с възстановим данък върху добавената стойност и заплатени други косвени данъци. Такива данъци подлежат на възстановяване съгласно условията на член 3 от Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз, който се прилага за ЕЦБ по силата на член 39 от Устава на ЕСЦБ.

## **8 БАНКНОТИ В ОБРАЩЕНИЕ**

Тази статия включва 8% дял на ЕЦБ от всички евробанкноти в обращение (виж *Банкноти в обращение* в бележките по счетоводната политика).

## **9 ДРУГИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ КЪМ КРЕДИТНИ ИНСТИТУЦИИ В ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЕВРО**

Към 31 декември 2011 г. тази статия включва задължения, възникнали по споразуменията за обратно изкупуване, извършени в контекста на операциите за предоставяне в заем на обезпечени облигации. Тези операции по предоставяне в заем са проведени посредством паралелни репо сделки, като сумите, получени по репо сделките, са изцяло и едновременно реинвестирани при същия контрагент по силата на споразумение за обратни репо сделки (виж приложение 4, *Други вземания от кредитни институции в еврозоната, деноминирани в евро*). Към 31 декември 2012 г. няма останали неуредени задължения.



## **10 ЗАДЪЛЖЕНИЯ КЪМ ДРУГИ РЕЗИДЕНТИ НА ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЕВРО**

### **10.1 ДРУГИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ**

Тази статия се състои от депозити на членове на Евробанковата асоциация (ЕВА), които се използват за предоставяне на ЕЦБ на обезпечение при извършването на плащания от ЕВА чрез системата TARGET2.

## **11 ЗАДЪЛЖЕНИЯ КЪМ НЕРЕЗИДЕНТИ НА ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЕВРО**

Към 31 декември 2012 г. тази статия включва сумата от 44,0 млрд. евро (спрямо 13,0 млрд. евро през 2011 г.), състояща се от салда, държани при ЕЦБ от НЦБ извън еврозоната и други централни банки, които произтичат от или са кореспондираща позиция на трансакции, обработени чрез системата TARGET2.

Останалата част от тази статия се състои от сумата от 6,8 млрд. евро (спрямо 64,2 млрд. евро през 2011 г.), възникнала от временното реципрочно валутно споразумение с Федералния резерв. В рамките на това споразумение Федералният резерв предоставя на ЕЦБ щатски долари посредством временна суап линия с цел да се осигури краткосрочно финансиране в щатски долари на контрагенти в Евросистемата. Едновременно с това ЕЦБ осъществява насрещни суап трансакции с НЦБ от еврозоната, които използват получените средства, за да извършат операции за предоставяне на ликвидност в щатски долари под формата на обратни трансакции с контрагенти от Евросистемата. Тези насрещни суап трансакции пораждаат салда в рамките на Евросистемата между ЕЦБ и НЦБ. Суап трансакциите, извършени с Федералния резерв и НЦБ от еврозоната, също пораждаат вземания по форуърди и задължения, които са отчетени в задбалансовата сметка (виж приложение 21, *Трансакции по валутни суапове и форуърди*).

## **12 ЗАДЪЛЖЕНИЯ КЪМ НЕРЕЗИДЕНТИ НА ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЧУЖДЕСТРАННА ВАЛУТА**

### **12.1 ДЕПОЗИТИ, САЛДА И ДРУГИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ**

През 2011 г. тази статия включва задължения, възникнали по споразуменията за обратно изкупуване, извършвани с нерезиденти на еврозоната във връзка с управлението на валутните резерви на ЕЦБ. Към 31 декември 2012 г. няма останали неуредени салда.

## **13 ЗАДЪЛЖЕНИЯ В РАМКТЕ НА ЕВРОСИСТЕМАТА**

### **13.1 ЗАДЪЛЖЕНИЯ, ЕКВИВАЛЕНТИ НА ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ВАЛУТНИ РЕЗЕРВИ**

Това са задълженията към НЦБ от еврозоната, възникнали от прехвърлянето към ЕЦБ на чуждестранни резервни активи при присъединяването на НЦБ към Евросистемата. През 2012 г. не са настъпили промени.

Олихвяването на тези задължения се изчислява ежедневно по последния разполагаем пределен лихвен процент, който Евросистемата прилага в търговете си при основните операции по рефинансиране, коригиран така, че да отрази нулевата възвръщаемост на

компонента злато (виж приложение 24.3, *Олихвяване на вземанията на НЦБ във връзка с прехвърлянето на валутни резерви*).

	От 1 януари 2011 г. евро
Централна банка на Белгия ( <i>Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique</i> )	1 397 303 847
Централна банка на Германия ( <i>Deutsche Bundesbank</i> )	10 909 120 274
Централна банка на Естония ( <i>Eesti Pank</i> )	103 115 678
Централна банка на Ирландия ( <i>Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland</i> )	639 835 662
Централна банка на Гърция ( <i>Bank of Greece</i> )	1 131 910 591
Централна банка на Испания ( <i>Banco de España</i> )	4 783 645 755
Централна банка на Франция ( <i>Banque de France</i> )	8 192 338 995
Централната банка на Италия ( <i>Banca d'Italia</i> )	7 198 856 881
Централна банка на Кипър ( <i>Central Bank of Cyprus</i> )	78 863 331
Централна банка на Люксембург ( <i>Banque centrale du Luxembourg</i> )	100 638 597
Централна банка на Малта ( <i>Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta</i> )	36 407 323
Централна банка на Нидерландия ( <i>De Nederlandsche Bank</i> )	2 297 463 391
Централна банка на Австрия ( <i>Oesterreichische Nationalbank</i> )	1 118 545 877
Централна банка на Португалия ( <i>Banco de Portugal</i> )	1 008 344 597
Централна банка на Словения ( <i>Banka Slovenije</i> )	189 410 251
Централна банка на Словакия ( <i>Národná banka Slovenska</i> )	399 443 638
Централна банка на Финландия ( <i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i> )	722 328 205
Всичко	40 307 572 893

## 14 ДРУГИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ

### 14.1 РАЗЛИКИ ОТ ПРЕОЦЕНКИ НА ЗАДБАЛАНСОВИ ИНСТРУМЕНТИ

Тази статия е съставена основно от промени в оценката на останалите неуредени към 31 декември 2012 г. трансакции по валутни суапове и форуърди (виж приложение 21, *Трансакции по валутни суапове и форуърди*). Промените в оценката произтичат от преобразуването на такива трансакции в еквивалента им в евро по обменните курсове към датата на баланса, в съпоставка със стойностите в евро, получени от преобразуването на трансакциите по средната цена на съответната чуждестранна валута на тази дата (виж *Задбалансови инструменти и Активи и пасиви в злато и чуждестранна валута* в бележките по счетоводната политика).

Загубите от преценка при неприключените лихвени суапове също са включени в тази статия (виж приложение 20, *Лихвени суапове*).

### 14.2 НАЧИСЛЕНИЯ И ПРИХОДИ ЗА БЪДЕЩИ ПЕРИОДИ

Към 31 декември 2012 г. двете основни включени тук статии са начислените лихви, дължими на НЦБ във връзка със салдата по TARGET2 за последния месец на 2012 г., на стойност 641,1 млн. евро (спрямо 770,1 млн. евро през 2011 г.), както и начислени лихви, платими на НЦБ за цялата 2012 г. във връзка с техни вземания, свързани с прехвърляне на валутни резерви към ЕЦБ (виж приложение 13, *Задължения в рамките на Евросистемата*), на стойност 306,9 млн. евро (спрямо 434,0 млн. евро през 2011 г.). Тук се отчитат и начисления върху финансови инструменти и други начисления.

Също така е включена и сумата от 15,3 млн. евро, предоставена на ЕЦБ от градската управа на Франкфурт за съхраняването на сградата *Гросмарктхале*, която е паметник на културата, във връзка със строителството на новата сграда на ЕЦБ. Тази сума ще се нетира спрямо себестойността на сградата при въвеждането ѝ в експлоатация (виж приложение 7.1, *Материални и нематериални дълготрайни активи*).

### 14.3 ДРУГИ

Статията включва неприключени репо сделки на стойност 360,1 млн. евро (спрямо 360,0 млн. евро през 2011 г.), извършени във връзка с управлението на собствените средства на ЕЦБ (виж приложение 7.2, *Други финансови активи*).

Тази статия също така включва отрицателни салда, свързани с неприключени към 31 декември 2012 г. трансакции по валутни суапове и форуърди (виж приложение 21, *Трансакции по валутни суапове и форуърди*). Тези салда са резултат от преобразуването на такива трансакции в еквивалента им в евро по средната стойност на съответната валута към датата на баланса, в съпоставка със стойностите в евро, по които трансакциите са осчетоводени първоначално (виж *Задбалансови инструменти* в бележките по счетоводната политика).

Също така, статията включва нетните задължения на ЕЦБ във връзка с компенсации, изплащани след пенсиониране, и други дългосрочни компенсации за служителите и членовете на Изпълнителния съвет, които са на стойност 109,8 млн. евро, както е показано по-долу (виж *Пенсионна програма на ЕЦБ, други компенсации след пенсиониране и други дългосрочни компенсации* в бележките по счетоводната политика).

### ПЕНСИОННА ПРОГРАМА НА ЕЦБ, ДРУГИ КОМПЕНСАЦИИ СЛЕД ПЕНСИОНИРАНЕ И ДРУГИ ДЪЛГОСРОЧНИ КОМПЕНСАЦИИ

Сумите, признати в баланса във връзка с компенсациите след пенсиониране и други дългосрочни компенсации, са както следва:

	2012 г.			2011 г.		
	Служители млн. евро	Изпълнителен съвет млн. евро	Всичко млн. евро	Служители млн. евро	Изпълнителен съвет млн. евро	Всичко млн. евро
Настояща стойност на задълженията	761,3	17,8	779,1	549,1	17,9	567,0
Справедлива стойност на активите по пенсионната програма	(522,7)	-	(522,7)	(418,4)	-	(418,4)
Непризнати актюерски печалби/(загуби)	(144,5)	(2,1)	(146,6)	(35,6)	(0,5)	(36,1)
Задължения, признати в баланса	94,1	15,7	109,8	95,1	17,4	112,5

През 2012 г. настоящата стойност на задълженията спрямо служителите на стойност 761,3 млн. евро включва финансово необезпечени компенсации в размер на 109,1 млн. евро (спрямо 86,6 млн. евро през 2011 г.), свързани с изплащането на компенсации след пенсиониране, различни от пенсии, и с други дългосрочни компенсации. Налице са и финансово необезпечени споразумения за компенсации след пенсиониране и други дългосрочни компенсации за членовете на Изпълнителния съвет.

Сумите, признати в отчета за приходите и разходите през 2012 г., са както следва:

	2012 г.	2012 г.	2012 г.	2011 г.	2011 г.	2011 г.
	Служители	Изпълнителен съвет	Всичко	Служители	Изпълнителен съвет	Всичко
	млн. евро	млн. евро	млн. евро	млн. евро	млн. евро	млн. евро
Разходи за текущо обслужване	29,0	1,3	30,3	31,1	1,4	32,5
Лихви по задължения	24,5	0,9	25,4	24,2	0,8	25,0
Очаквана възвръщаемост от активите по пенсионната програма	(21,6)	-	(21,6)	(20,1)	-	(20,1)
Нетни актюерски (печалби)/загуби, признати през годината	0,7	0	0,7	6,2	(0,6)	5,6
Всичко, включено в Разходи за персонала	32,6	2,2	34,8	41,4	1,6	43,0

Промените в настоящата стойност на задължението през 2012 г. са, както следва:

	2012 г.	2012 г.	2012 г.	2011 г.	2011 г.	2011 г.
	Служители	Изпълнителен съвет	Всичко	Служители	Изпълнителен съвет	Всичко
	млн. евро	млн. евро	млн. евро	млн. евро	млн. евро	млн. евро
Начално задължение	549,1	17,9	567,0	539,6	15,9	555,5
Разходи за обслужване	29,0	1,3	30,3	31,1	1,4	32,5
Лихви по задължението	24,5	0,9	25,4	24,2	0,8	25,0
Вноски, изплащани от участниците в програмата	16,5	0,1	16,6	16,3	0,2	16,5
Други нетни изменения в пасивите, представляващи вноски на участниците в програмата <sup>1</sup>	8,9	0	8,9	(1,9)	0	(1,9)
Изплатени компенсаци	(6,3)	(4,0)	(10,3)	(5,4)	(0,8)	(6,2)
Актюерски (печалби)/загуби	139,6	1,6	141,2	(54,8)	0,4	(54,4)
Крайно задължение	761,3	17,8	779,1	549,1	17,9	567,0

1) Сумите, включени в този показател, представляват възвръщаемостта на средствата, възникнали от доброволни вноски на участниците в програмата.

Актюерските печалби за 2011 г. по задължението по пенсионната програма с предварително определени компенсаци, във връзка със служителите, са на стойност 54,8 млн. евро. Тази сума отразява въздействието на а) по-малко от очакваното нарастване на стойността на минимално гарантираните компенсаци; б) низходяща корекция на очакваната възвръщаемост, записана в полза на дяловете на фонда с базисна капиталова гаранция, които се използват за изчисляване на бъдещи пенсии и следователно – настоящата стойност на задължението по пенсионната програма с предварително определени компенсаци; и в) но-нисък прогнозиран растеж на премиите по плана за медицинско обслужване.

За 2012 г. актюерските загуби от 139,6 млн. евро по задължението по пенсионната програма с предварително определени компенсаци, във връзка със служителите, възникват предимно поради понижаването на дисконтовия процент от 5,00% на 3,50%. Полученото увеличение на крайното задължение е само частично компенсирано от въздействието на намалението на очакваното бъдещо увеличение на гарантираните компенсаци, които се основават на динамиката на пазарните цени на активите по пенсионната програма, както и на въздействието на намалението на очакваното бъдещо увеличение на пенсиите от 1,65% до 1,40%.

Изплатените през 2012 г. компенсация включват уреждане на пенсионни права на някои членове на Изпълнителния съвет, напуснали ЕЦБ.

Промените през 2012 г. в справедливата стойност на активите по пенсионната програма, свързани със служителите, включително на тези, произтичащи от доброволни вноски на участниците в програмата, са както следва:

	2012 г. млн. евро	2011 г. млн. евро
Начална справедлива стойност на активите по пенсионната програма	418,4	391,6
Очаквана възвръщаемост	21,6	20,1
Актьорски печалби/(загуби)	30,0	(25,0)
Вноски, изплащани от работодателя	33,6	22,7
Вноски, изплащани от участниците в програмата	16,5	16,3
Изплатени компенсация	(6,3)	(5,4)
Други нетни изменения в активите, представляващи вноски на участниците в програмата	8,9	(1,9)
Крайна справедлива стойност на активите по пенсионната програма	522,7	418,4

В съответствие с Условието за работа на персонала на Европейската централна банка е извършена дългосрочна оценка на пенсионната програма на ЕЦБ от актьорите на ЕЦБ към 31 декември 2011 г. Съгласно тази оценка и действайки по актьорска препоръка, на 2 август 2012 г. Управителният съвет одобри годишна допълнителна вноска от 10,3 млн. евро, която да се изплаща за период от дванадесет години с начало 2012 г. Решението ще бъде преразгледано през 2014 г. Увеличението на вноските, изплатени от ЕЦБ през 2012 г., основно отразява изплащането на допълнителната вноска, дължима през същата година.

През 2012 г. актьорските печалби от активите по пенсионната програма отразяват по-голямата от очакваното възвръщаемост по дяловете на фонда през същата година.

При изготвянето на оценките, посочени в това приложение, актьорите използват приетите от Изпълнителния съвет допускания за целите на отчитането и оповестяването на данните. Основните допускания, използвани при изчисляването на задълженията по схемата за компенсация, са следните:

	2012 г. %	2011 г. %
Дисконтов процент	3,50	5,00
Очаквана възвръщаемост от активите по пенсионната програма <sup>1</sup>	4,50	6,00
Бъдещо общо повишение на заплатите <sup>2</sup>	2,00	2,00
Бъдещо увеличение на пенсиите <sup>3</sup>	1,40	1,65

- 1) Тези допускания се използват за изчисляване на задължението по пенсионната програма на ЕЦБ с предварително определени компенсация, което се финансира чрез активи с базисна капиталова гаранция, и очакваната възвръщаемост от активите по пенсионната програма за предстоящата година.
- 2) Освен това се допуска възможно индивидуално повишение на заплатите до 1,8% годишно в зависимост от възрастта на участващите в пенсионната програма.
- 3) Съгласно правилата, свързани с пенсионната програма на ЕЦБ, пенсиите ще се увеличават годишно. Ако общата корекция на заплатите за служителите на ЕЦБ е под равнището на инфлацията на цените, всяко увеличение на пенсиите ще бъде в съответствие с общата корекция на заплатите. Ако общата корекция на заплатите надвишава инфлацията на цените, тя ще се прилага, за да се определи увеличението на пенсиите, при условие, че финансовата позиция на пенсионната програма на ЕЦБ позволява такова увеличение.

## 15 ПРОВИЗИИ

Тази статия обхваща провизиите за валутен, лихвен, кредитен и свързан с цената на златото риск, както и други провизии.

Провизиите за валутен, лихвен, кредитен и свързан с цената на златото риск ще се използват до необходимата според Управителния съвет степен за компенсиране на реализирани и нереализирани бъдещи загуби, по-специално загуби от оценка, които не са покрити със сметки за преоценка. Въз основа на оценката на ЕЦБ за експозицията ѝ на тези рискове всяка година се преразглежда дали продължава необходимостта от такива провизии и какъв да бъде размерът им. При тази оценка се вземат предвид редица фактори, по-специално нивото на наличност от рискови активи, степента на осъществените експозиции на риск през текущата финансова година, прогнозираните резултати за следващата година и последователно прилагана оценка на риска, включваща изчисления на стойностите под риск (VaR) на рисковите активи. Провизиите, заедно с всички суми, държани в общия резервен фонд, не могат да надвишават стойността на капитала на ЕЦБ, внасян от НЦБ от еврозоната.

Към 31 декември 2011 г. провизиите срещу валутен, лихвен, кредитен и свързан с цената на златото риск са на стойност 6 363 107 289 евро. Като взема предвид резултатите от оценката си, Управителният съвет решава към 31 декември 2012 г. да прехвърли към провизиите сумата от 1 166 175 000 евро. Това прехвърляне намалява нетната печалба на ЕЦБ за 2012 г. на 998 030 635 евро и увеличава размера на провизиите на 7 529 282 289 евро. След увеличението на внесения капитал на ЕЦБ през 2012 г. (виж приложение 17, *Капитал и резерви*) тази сума отговаря на стойността на капитала на ЕЦБ, изплатен от НЦБ от еврозоната към 31 декември 2012 г.

## 16 СМЕТКИ ЗА ПРЕОЦЕНКА

Тези сметки представляват салдата за преоценка, произтичащи от нереализирани печалби по активите, пасивите и задбалансовите инструменти (виж *Признаване на приходите, Активи и пасиви в злато и чуждестранна валута, Ценни книжа и Задбалансови инструменти* в бележките по счетоводната политика).

	2012 г. евро	2011 г. евро	Изменение евро
Злато	16 433 862 811	15 718 491 496	715 371 315
Чуждестранна валута	6 053 396 675	7 975 683 173	(1 922 286 498)
Ценни книжа и други инструменти	984 781 810	630 756 103	354 025 707
Всичко	23 472 041 296	24 324 930 772	(852 889 476)

Обменните курсове, използвани за преоценка в края на годината, са следните:

<i>Обменни курсове</i>	2012 г.	2011 г.
Щатски долар за евро	1,3194	1,2939
Японска йена за евро	113,61	100,20
Евро за СПТ	1,1657	1,1867
Евро за унция чисто злато	1 261,179	1 216,864

## 17 КАПИТАЛ И РЕЗЕРВИ

### 17.1 КАПИТАЛ

Считано от 29 декември 2010 г. ЕЦБ увеличава записания си капитал с 5 млрд. евро до 10 760 652 403 евро.<sup>16</sup> Освен това Управителният съвет решава, че в резултат на това увеличение НЦБ от еврозоната ще заплатят допълнителни вноски в капитала на три равни годишни транша.<sup>17</sup> Първият и вторият транш са изплатени съответно на 29 декември 2010 г. и 28 декември 2011 г. Третият транш, на стойност 1 166 175 000 евро, е изплатен на 27 декември 2012 г.

През 2012 г. капиталовият алгоритъм и записаният капитал на ЕЦБ остават непроменени. Поради изплащането от НЦБ от еврозоната на последния транш от вноските в капитала, внесенят капитал на ЕЦБ се увеличава до 7 650 458 669 евро, както е показано в таблицата по-долу:<sup>18</sup>

	Капиталов алгоритъм %	Записан капитал евро	Внесен капитал 2012 г. евро	Внесен капитал 2011 г. евро
Централна банка на Белгия ( <i>Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique</i> )	2,4256	261 010 385	261 010 385	220 583 718
Централна банка на Германия ( <i>Deutsche Bundesbank</i> )	18,9373	2 037 777 027	2 037 777 027	1 722 155 361
Централна банка на Естония ( <i>Eesti Pank</i> )	0,1790	19 261 568	19 261 568	16 278 234
Централна банка на Ирландия ( <i>Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland</i> )	1,1107	119 518 566	119 518 566	101 006 900
Централна банка на Гърция ( <i>Bank of Greece</i> )	1,9649	211 436 059	211 436 059	178 687 726
Централна банка на Испания ( <i>Banco de España</i> )	8,3040	893 564 576	893 564 576	755 164 576
Централна банка на Франция ( <i>Banque de France</i> )	14,2212	1 530 293 899	1 530 293 899	1 293 273 899
Централна банка на Италия ( <i>Banca d'Italia</i> )	12,4966	1 344 715 688	1 344 715 688	1 136 439 021
Централна банка на Кипър ( <i>Central Bank of Cyprus</i> )	0,1369	14 731 333	14 731 333	12 449 666
Централна банка на Люксембург ( <i>Banque centrale du Luxembourg</i> )	0,1747	18 798 860	18 798 860	15 887 193
Централна банка на Малта ( <i>Bank Ċentrali ta Malta/Central Bank of Malta</i> )	0,0632	6 800 732	6 800 732	5 747 399
Централна банка на Нидерландия ( <i>De Nederlandsche Bank</i> )	3,9882	429 156 339	429 156 339	362 686 339
Централна банка на Австрия ( <i>Oesterreichische Nationalbank</i> )	1,9417	208 939 588	208 939 588	176 577 921
Централна банка на Португалия ( <i>Banco de Portugal</i> )	1,7504	188 354 460	188 354 460	159,181 126
Централна банка на Словения ( <i>Banka Slovenije</i> )	0,3288	35 381 025	35 381 025	29 901 025
Централна банка на Словакия ( <i>Národná banka Slovenska</i> )	0,6934	74 614 364	74 614 364	63 057 697
Централна банка на Финландия ( <i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i> )	1,2539	134 927 820	134 927 820	114 029 487
<b>Общо за НЦБ от еврозоната</b>	<b>69,9705</b>	<b>7 529 282 289</b>	<b>7 529 282 289</b>	<b>6 363 107 289</b>

16 Решение ЕЦБ/2010/26 от 13 декември 2010 година относно увеличаването на капитала на Европейската централна банка, ОВ L 11, 15.1.2011 г., стр. 53.

17 Решение ЕЦБ/2010/27 от 13 декември 2010 година относно внасянето на увеличението на капитала на Европейската централна банка от националните централни банки на държавите-членки, чиято парична единица е еврото, ОВ L 11, 15.1.2011 г., стр. 54 и Решение ЕЦБ/2010/34 от 31 декември 2010 г. относно внасянето на капитал, прехвърлянето на чуждестранни резервни активи и вноските за резервите и провизиите на Европейската централна банка от страна на Eesti Pank, ОВ L 11, 15.1.2011 г., стр. 58.

18 Отделните суми са закръглени до най-близкото цяло число в евро. Следователно в резултат на закръгляването общите суми и междинните сборове в таблиците от този раздел може да не се равняват.

	Капиталов алгоритъм %	Записан капитал евро	Внесен капитал 2012 г. евро	Внесен капитал 2011 г. евро
Българска народна банка	0,8686	93 467 027	3 505 014	3 505 014
Централна банка на Чехия ( <i>Česká národní banka</i> )	1,4472	155 728 162	5 839 806	5 839 806
Централна банка на Дания ( <i>Danmarks Nationalbank</i> )	1,4835	159 634 278	5 986 285	5 986 285
Централна банка на Латвия ( <i>Latvijas Banka</i> )	0,2837	30 527 971	1 144 799	1 144 799
Централна банка на Литва ( <i>Lietuvos bankas</i> )	0,4256	45 797 337	1 717 400	1 717 400
Централна банка на Унгария ( <i>Magyar Nemzeti Bank</i> )	1,3856	149 099 600	5 591 235	5 591 235
Централна банка на Полша ( <i>Narodowy Bank Polski</i> )	4,8954	526 776 978	19 754 137	19 754 137
Централна банка на Румъния ( <i>Banca Națională a României</i> )	2,4645	265 196 278	9 944 860	9 944 860
Централна банка на Швеция ( <i>Sveriges Riksbank</i> )	2,2582	242 997 053	9 112 389	9 112 389
Централна банка на Обединеното кралство ( <i>Bank of England</i> )	14,5172	1 562 145 431	58 580 454	58 580 454
<b>Общо за НЦБ извън еврозоната</b>	<b>30,0295</b>	<b>3 231 370 113</b>	<b>121 176 379</b>	<b>121 176 379</b>
<b>Всичко</b>	<b>100,0000</b>	<b>10 760 652 403</b>	<b>7 650 458 669</b>	<b>6 484 283 669</b>

НЦБ извън еврозоната са длъжни да внасят 3,75% от дела си в записания капитал на ЕЦБ като вноски за оперативните ѝ разходи. Към края на 2012 г. тези вноски са на стойност 121 176 379 евро. НЦБ извън еврозоната нямат право да получават дял от разпределимата печалба на ЕЦБ и не са задължени да покриват загуби, претърпени от ЕЦБ.

## ЗАДБАЛАНСОВИ ИНСТРУМЕНТИ

### 18 АВТОМАТИЗИРАНА ПРОГРАМА ЗА ЗАЕМАНЕ НА ЦЕННИ КНИЖА

Като част от управлението на собствените си средства ЕЦБ има споразумение за автоматизирана програма за заемане на ценни книжа, по силата на което определен агент предприема от името на ЕЦБ трансакции по предоставяне в заем на ценни книжа с контрагенти, посочени от ЕЦБ като отговарящи на изискванията. По това споразумение към 31 декември 2012 г. остават неуредени обратни трансакции на стойност 1,3 млрд. евро (спрямо 1,2 млрд. евро през 2011 г.).

### 19 ЛИХВЕНИ ФЮЧЪРСИ

Към 31 декември 2012 г. са неуредени следните валутни трансакции, представени по пазарни курсове в края на годината:

Лихвени фючърси в чуждестранна валута	2012 г.	2011 г.	Изменение евро
	Стойност на договора евро	Стойност на договора евро	
Покупки	2 460 891 314	1 651 132 236	809 759 078
Продажби	6 245 269 283	1 728 229 838	4 517 039 445

Тези трансакции са извършени в контекста на управлението на резервите на ЕЦБ в чуждестранна валута.



## 20 ЛИХВЕНИ СУАПОВЕ

Към 31 декември 2012 г. остават неприключени трансакции по лихвени суапове на договорна стойност 355,1 млн. евро (спрямо 225,7 млн. евро през 2011 г.), представени по пазарни курсове в края на годината. Тези трансакции са извършени в контекста на управлението на резервите на ЕЦБ в чуждестранна валута.

## 21 ТРАНСАКЦИИ ПО ВАЛУТНИ СУАПОВЕ И ФОРУЪРДИ

### УПРАВЛЕНИЕ НА РЕЗЕРВИТЕ В ЧУЖДЕСТРАННА ВАЛУТА

През 2012 г. в контекста на управлението на резервите на ЕЦБ в чуждестранна валута са извършени трансакции по валутни суапове и форуърди. Към 31 декември 2012 г. са неуредени следните вземания по форуърди и задължения в резултат от тези трансакции, представени по пазарни курсове в края на годината:

Трансакции по валутни суапове и форуърди	2012 г. евро	2011 г. евро	Изменение евро
Вземания	2 110 145 191	2 304 007 744	(193 862 553)
Задължения	1 947 015 270	2 309 882 385	(362 867 115)

### ОПЕРАЦИИ ПО ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ЛИКВИДНОСТ

Към 31 декември 2012 г. остават неуредени вземания по форуърди в щатски долари от НЦБ и задължения към Федералния резерв, възникнали във връзка с предоставянето на ликвидност в щатски долари на контрагенти в Евросистемата (виж приложение 11, *Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в евро*).

## 22 УПРАВЛЕНИЕ НА ОПЕРАЦИИТЕ ПО ПОЛУЧАВАНЕ И ПРЕДОСТАВЯНЕ НА КРЕДИТИ

ЕЦБ отговаря за управлението на операциите на ЕС по получаване и предоставяне на кредити по механизма за средносрочна финансова подкрепа. През 2012 г. ЕЦБ обработва плащания, свързани с предоставени от ЕС заеми на Латвия, Унгария и Румъния по тази схема.

В контекста на споразумението за заем между държавите членки, чиято парична единица е еврото,<sup>19</sup> и Kreditanstalt für Wiederaufbau<sup>20</sup> в качеството си на заемодатели, Република Гърция в качеството си на заемател и централната банка на Гърция (*Bank of Greece*) в качеството си на агент на заемателя, ЕЦБ отговаря за обработването на всички свързани с това плащания от името на заемодателите и заемателя.

Също така ЕЦБ играе оперативна роля при управлението на кредити по европейския механизъм за финансово стабилизиране (EFSM) и Европейския инструмент за финансова стабилност (EFSF). През 2012 г. ЕЦБ обработва плащания във връзка със заеми, предоставени на Ирландия и Португалия по схемата на EFSM, и заеми, предоставени на Ирландия, Португалия и Гърция по схемата на EFSF.

<sup>19</sup> С изключение на Република Гърция и Федерална република Германия.

<sup>20</sup> Действаща в обществен интерес съгласно инструкциите и с подкрепата на гаранциите на Федерална република Германия.

Освен това ЕЦБ управлява плащания във връзка с основния уставен капитал и операциите в подкрепа на стабилността на новосъздадения Европейски механизъм за стабилност (ESM).<sup>21</sup> През 2012 г. ЕЦБ обработва плащания от държавите членки, чиято парична единица е еврото, във връзка с основния уставен капитал на ESM.

### 23 ВИСЯЩИ СЪДЕБНИ ПРОИЗВОДСТВА

Document Security Systems Inc. (DSSI) е предявил иск пред Първоинстанционния съд на Европейските общности (ПИС)<sup>22</sup> срещу ЕЦБ за обезщетение за вреди с твърдението, че ЕЦБ е нарушила патент на DSSI<sup>23</sup> при производството на евробанкноти. ПИС е отхвърлила иска на DSSI срещу ЕЦБ за обезщетение за вреди.<sup>24</sup> ЕЦБ продължава да предприема действия, за да анулира патента в една конкретна национална юрисдикция и вече е успяла да го анулира във всички други имащи отношение юрисдикции. Нещо повече, ЕЦБ твърди категорично, че по никакъв начин не е нарушила патента и следователно ще предприеме защита срещу всеки иск, предявен от DSSI пред компетентно национално съдилище.

В резултат на отхвърлянето от ПИС на иска на DSSI срещу ЕЦБ за обезщетение за вреди, както и успешните действия досега в определени национални юрисдикции за анулиране на националните патенти на DSSI, понастоящем ЕЦБ е убедена, че вероятността за плащане към DSSI е малка. ЕЦБ активно следи развитието на продължаващия съдебен процес.

21 Договорът за създаване на Европейски механизъм за стабилност влиза в сила на 27 септември 2012 г.

22 След влизането в сила на Договора от Лисабон на 1 декември 2009 г. името на Първоинстанционния съд се променя на Общ съд.

23 Европейски патент на DSSI № 0455 750 B1.

24 Определение на Първоинстанционния съд от 5 септември 2007 г., Дело T-295/05. Текстът е достъпен на [www.curia.europa.eu](http://www.curia.europa.eu).

## ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ОТЧЕТА ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ

### 24 НЕТЕН ДОХОД ОТ ЛИХВИ

#### 24.1 ПРИХОДИ ОТ ЛИХВИ ПО ЧУЖДЕСТРАННИ РЕЗЕРВНИ АКТИВИ

Тази статия включва приходите от лихви, от които са приспаднати разходите за лихви, по нетните активи на ЕЦБ в чуждестранна валута, както следва:

	2012 г. евро	2011 г. евро	Изменение евро
Приходи от лихви по разплащателни сметки	726 972	2 088 888	(1 361 916)
Приходи от лихви по депозити на паричния пазар	16 294 022	18 279 491	(1 985 469)
Приходи от лихви по обратни репо сделки	1 881 260	1 479 020	402 240
Нетни приходи от лихви от ценни книжа	197 474 767	254 699 342	(57 224 575)
Нетни приходи от лихви по лихвени суапове	2 096 989	6 284 214	(4 187 225)
Нетни приходи от лихви по трансакции по валутни суапове и форуърди	10 581 922	7 686 740	2 895 182
<b>Общо доход от лихви по чуждестранни резервни активи</b>	<b>229 055 932</b>	<b>290 517 695</b>	<b>(61 461 763)</b>
Разходи за лихви по разплащателни сметки	(24 240)	(6 126)	(18 114)
Нетни разходи за лихви по репо сделки	(147 992)	(291 278)	143 286
<b>Приходи от лихви по чуждестранни резервни активи (нето)</b>	<b>228 883 700</b>	<b>290 220 291</b>	<b>(61 336 591)</b>

Общото намаление на нетните приходи от лихви през 2012 г. се дължи главно на по-ниските приходи от лихви, генерирани от портфейла в щатски долари.

#### 24.2 ПРИХОДИ ОТ ЛИХВИ, ПРОИЗТИЧАЩИ ОТ РАЗПРЕДЕЛЯНЕТО НА ЕВРОБАНКНОТИ В РАМКИТЕ НА ЕВРОСИСТЕМАТА

Тази статия включва приходите от лихви, свързани с дела на ЕЦБ от общата емисия евробанкноти (виж *Банкноти в обращение* в бележките по счетоводната политика и приложение 6.1, *Вземания във връзка с разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата*). Спадът на приходите през 2012 г. отразява основно факта, че средният лихвен процент по основните операции по рефинансиране е по-нисък, отколкото през 2011 г.

#### 24.3 ОЛИХВЯВАНЕ НА ВЗЕМАНИЯТА НА НЦБ ВЪВ ВРЪЗКА С ПРЕХВЪРЛЯНЕТО НА ВАЛУТНИ РЕЗЕРВИ

В този показател са показани плащанията към НЦБ от еврозоната, произтичащи от техните вземания от ЕЦБ във връзка с чуждестранните резервни активи, прехвърлени в съответствие с член 30.1 от Устава на ЕСЦБ (виж приложение 13, *Задължения в рамките на Евросистемата*). Спадът в това олихвяване през 2012 г. отразява факта, че средният лихвен процент по основните операции по рефинансиране е по-нисък, отколкото през 2011 г.

#### 24.4 ДРУГИ ПРИХОДИ ОТ ЛИХВИ И ДРУГИ РАЗХОДИ ЗА ЛИХВИ

През 2012 г. тези статии включват приходи от лихви в размер на 8,8 млрд. евро (спрямо 6,6 млрд. евро през 2011 г.) и разходи за лихви на стойност 8,9 млрд. евро (спрямо 6,9 млрд. евро през 2011 г.), възникващи по салда на TARGET2 (виж приложение 6.2, *Други вземания в рамките на Евросистемата (нето)* и приложение 11, *Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в евро*).

Тези статии включват също така нетни приходи на стойност 1107,7 млн. евро (спрямо 1002,8 млн. евро през 2011 г.) от ценни книжа, закупени по програмата на ЕЦБ за пазарите на ценни книжа, и 209,4 млн. евро (спрямо 165,7 млн. евро през 2011 г.) от тези, закупени

по програмите за закупуване на обезпечени облигации, включително нетни приходи от свързани с това трансакции за заемане на ценни книжа. Тук също са показани приходите от и разходите за лихви във връзка с други активи и пасиви, деноминирани в евро, както и приходи от лихви и разходи за лихви, произтичащи от операциите по предоставяне на ликвидност в щатски долари.

## 25 РЕАЛИЗИРАНИ ПЕЧАЛБИ/ЗАГУБИ, ПРОИЗТИЧАЩИ ОТ ФИНАНСОВИ ОПЕРАЦИИ

През 2012 г. нетните реализирани печалби, произтичащи от финансови операции, са, както следва:

	2012 г. евро	2011 г. евро	Изменение евро
Реализирани нетни печалби	317 311 647	260 059 727	57 251 920
Реализирани нетни печалби от разлики в обменните курсове и в цената на златото	1 524 191	212 159 502	(210 635 311)
Реализирани нетни печалби, произтичащи от финансови операции	318 835 838	472 219 229	(153 383 391)

Реализираните нетни печалби включват реализирани печалби от ценни книжа, лихвени фючърси и лихвени суапове.

През 2011 г. реализираните нетни печалби от разлики в обменните курсове и в цената на златото възникват предимно в резултат на изходящи потоци от японски йени в рамките на участието на ЕЦБ в съгласувана международна интервенция на валутните пазари на 18 март 2011 г.

## 26 ОБЕЗЦЕНКА НА ФИНАНСОВИ АКТИВИ И ПОЗИЦИИ

Обезценката на финансовите активи и позиции през 2012 г. е, както следва:

	2012 г. евро	2011 г. евро	Изменение евро
Нереализирани ценови загуби от ценни книжа	(1 737 805)	(155 240 641)	153 502 836
Нереализирани ценови загуби от лихвени суапове	(2 442 218)	(2 216 642)	(225 576)
Нереализирани загуби от разлики в обменни курсове	(761)	0	(761)
Общо обезценки	(4 180 784)	(157 457 283)	153 276 499

През 2012 г. вследствие на общото увеличение на пазарната стойност на ценните книжа, държани в портфейла на ЕЦБ от собствени средства, обезценката е значително по-малка в сравнение с 2011 г.

## 27 НЕТНИ РАЗХОДИ ЗА ТАКСИ И КОМИСИОНИ

	2012 г. евро	2011 г. евро	Изменение евро
Приходи от такси и комисиони	90 314	77 858	12 456
Разходи, свързани с такси и комисиони	(2 217 422)	(2 058 638)	(158 784)
Нетни разходи за такси и комисиони	(2 127 108)	(1 980 780)	(146 328)

През 2012 г. приходите в този показател се състоят от санкции, наложени на кредитни институции за неспазване на изискванията за задължителни минимални резерви. Разходите са свързани с такси, платими по разплащателни сметки и във връзка с трансакции с лихвени фючърс (виж приложение 19, *Лихвени фючърс*).

## 28 ДОХОД ОТ АКЦИИ И ДЯЛОВИ УЧАСТИЯ

Тук са представени дивидентите, получени от акциите на ЕЦБ в БМР (виж приложение 7.2, *Други финансови активи*).

## 29 ДРУГИ ПРИХОДИ

Други различни приходи през 2012 г. са възникнали главно от начислените вноски от НЦБ от еврозоната към разходите, направени от ЕЦБ във връзка с мащабен проект за пазарна инфраструктура.

## 30 РАЗХОДИ ЗА ПЕРСОНАЛА

Тази статия включва заплати, надбавки, осигуровки на персонала и различни други разходи, възлизащи на 184,6 млн. евро (спрямо 173,1 млн. евро през 2011 г.). Тук е включена и сумата от 34,8 млн. евро (спрямо 43,0 млн. евро през 2011 г.) признати разходи във връзка с пенсионната програма на ЕЦБ, други компенсации, изплащани след пенсиониране и дългосрочни компенсации (виж приложение 14.3, *Други*). Разходите за персонала на стойност 1,3 млн. евро (спрямо 1,3 млн. евро през 2011 г.), направени във връзка със строежа на новата сграда на ЕЦБ, са капитализирани и не се включват в тази статия.

Заплатите и надбавките, включително възнагражденията на висшето ръководство, се формират по принцип според схемата за възнаграждения на Европейския съюз и са сравними с нея.

Членовете на Изпълнителния съвет получават основна заплата и допълнителни надбавки за представителни цели и пребиваване в чужбина. Що се отнася до председателя, вместо надбавки за пребиваване в чужбина му е предоставена официална резиденция, собственост на ЕЦБ. При условията, залегнали в Условията за работа на персонала на Европейската централна банка, членовете на Изпълнителния съвет имат правото да получават семейни надбавки и надбавки за издръжка на дете и образование, в зависимост от индивидуалния случай. Основните заплати подлежат на облагане с данък в полза на Европейския съюз, както и на отчисления за вноски за пенсия, здравно осигуряване и застраховки срещу злополука. Надбавките не се облагат с данък и не се вземат предвид за пенсия.

Основните заплати, изплатени на членовете на Изпълнителния съвет през 2012 г., са, както следва:<sup>25</sup>

<sup>25</sup> Г-н Ив Мерш встъпва в длъжност на 15 декември 2012 г. Начисленото възнаграждение за него до края на 2012 г. е изплатено през януари 2013 г. и е отчетено в разходите за персонала за финансовата 2013 година.

	2012 г. евро	2011 г. евро
<i>Жан-Клод Трише (председател до октомври 2011 г.)</i>	-	309 290
Марио Драги (председател от ноември 2011 г.)	374 124	61 858
Витор Констанцио (заместник-председател)	320 688	318 132
<i>Гертруде Тумпел-Гугерел (член на Съвета до май 2011 г.)</i>	-	110 460
<i>Хосе Мануел Гонсалес-Парамо (член на Съвета до май 2012 г.)</i>	111 345	265 104
<i>Лоренцо Бини Смаги (член на Съвета до декември 2011 г.)</i>	-	265 104
<i>Юрген Щарк (член на Съвета до декември 2011 г.)</i>	-	265 104
Петер Праг (член на Съвета от юни 2011 г.)	267 228	154 644
Йорг Асмусен (член на Съвета от януари 2012 г.)	267 228	-
Беноа Кьоре (член на Съвета от януари 2012 г.)	267 228	-
Всичко	1 607 841	1 749 696

Общата стойност на надбавките, изплатени на членовете на Изпълнителния съвет, и вноските за тях от страна на ЕЦБ в схеми за здравно осигуряване и застраховки срещу злополука е 509 842 евро (спрямо 646 154 евро през 2011 г.).

Освен това компенсациите при назначаване или приключване на длъжност, изплатени на членове на Изпълнителния съвет, присъединили се или напуснали ЕЦБ, са на стойност 133 437 евро (спрямо 159 594 евро през 2011 г.). Те се записват в *Административни разходи* в Отчета на приходите и разходите.

На бивши членове на Изпълнителния съвет се изплащат възнаграждения за определен период след изтичането на мандата им. През 2012 г. тези възнаграждения, свързаните с тях семейни надбавки и вноските на ЕЦБ в схемите за здравно осигуряване и осигуряване за злополуки възлизат на 1 183 285 евро (спрямо 479 665 евро през 2011 г.). Изплатените пенсии, включително свързаните с тях надбавки, за бивши членове на Изпълнителния съвет или лица на тяхна издръжка, и вноските в схеми за здравно осигуряване и застраховки срещу злополука, са 324 830 евро (спрямо 321 929 евро през 2011 г.). При напускането на ЕЦБ двама членове на Съвета – г-н Лоренцо Бини Смаги и г-н Хосе Мануел Гонсалес-Парамо – решиха да се откажат от правата си за бъдещи месечни пенсионни плащания и вместо това предпочетоха да получат съответстващите еднократни суми на стойност 2 461 469 евро, в съответствие с условията за работа на персонала. Общата сума на плащанията на бивши членове на Изпълнителния съвет се записват като *Изплатени компенсации* и намаляват задължението по пенсионната програма на ЕЦБ във връзка с компенсациите след пенсиониране за Изпълнителния съвет (виж приложение 14.3, *Други*).

В края на 2012 г. приравненият към работни места на пълен работен ден реален брой служители, сключили договор с ЕЦБ, е 1638<sup>26</sup>, от които 158 на ръководни длъжности.

26 Не са включени служителите в неплатен отпуск. Този брой включва служители на безсрочен, срочен или краткосрочен договор и участниците в квалификационната програма на ЕЦБ за наскоро дипломирани висшисти, както и служители в отпуск по майчинство или в дългосрочен отпуск по болест.

Промените в броя на персонала през 2012 г. са, както следва:

	2012 г.	2011 г.
Общо служители към 1 януари	1 609	1 607
Новоназначени служители/служители с променен статут по договор	370	313
Напуснали/с изтекъл срок на договора	(341)	(299)
Нетно увеличение/(намаление) в резултат на промени в схемите за непълно работно време	0	(12)
Общо служители към 31 декември	1 638	1 609
Среден брой на наетите	1 615	1 601

### **31 АДМИНИСТРАТИВНИ РАЗХОДИ**

Те обхващат всички други текущи разходи за наем и поддръжка на сгради, некапиталови разходи за материали и оборудване, разходи за хонорари, други услуги и доставки, както и разходи, свързани с персонала, включително за подбор, преместване, установяване, обучение и преместване при напускане.

### **32 УСЛУГИ ПО ПРОИЗВОДСТВОТО НА БАНКНОТИ**

Тези разходи възникват във връзка с презграничното превозване на евробанкноти между печатници за банкноти и НЦБ за доставка на нови банкноти и между НЦБ за компенсиране на недостиг с допълнителни запаси. Те се поемат централно от ЕЦБ.





PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft  
Friedrich-Ebert-Anlage 35-37, 60327 Frankfurt am Main

President and Governing Council  
of the European Central Bank  
Frankfurt am Main

PricewaterhouseCoopers  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Friedrich-Ebert-Anlage 35-37  
60327 Frankfurt am Main  
Postanschrift:  
60060 Frankfurt am Main  
www.pwc.de

Tel.: +49 69 9585-3691  
Fax: +49 69 9585-913023  
muriel.atton@de.pwc.com

13 February 2013

### Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2012, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes (the "Annual Accounts").

#### *The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the Annual Accounts*

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these Annual Accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended, and for such internal control as the Executive Board determines is necessary to enable the preparation of the Annual Accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

#### *Auditor's responsibility*

Our responsibility is to express an opinion on these Annual Accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the Annual Accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the Annual Accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the Annual Accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the Annual Accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Executive Board, as well as evaluating the overall presentation of the Annual Accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

#### *Opinion*

In our opinion, the Annual Accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2012, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended.

Yours sincerely,

PricewaterhouseCoopers  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Jens Roannberg  
Wirtschaftsprüfer

ppa. Atton  
ppa. Muriel Atton  
Wirtschaftsprüfer



**Тази страница се предоставя от ЕЦБ като неофициален превод на доклада на външния одитор на ЕЦБ.  
В случай на противоречие предимство има английската версия, подписана от PWC.**

До Председателя и Управителния съвет на Европейската централна банка  
Франкфурт на Майн

13 февруари 2013 г.

### **Доклад на независимите одитори**

Ние извършихме одит на приложения годишен отчет на Европейската централна банка, който включва счетоводния баланс към 31 декември 2012 г., отчета за приходите и разходите за годината, приключваща на същата дата, резюме на важните аспекти на счетоводната политика и други обяснителни бележки и приложения (годишния отчет).

#### *Задължения на Изпълнителния съвет на Европейската централна банка във връзка с годишния отчет*

Изпълнителният съвет отговаря за изготвянето и достоверността на годишния отчет в съответствие с установените от Управителния съвет принципи, които са изложени в Решение ЕЦБ/2010/21 относно годишните отчети на Европейската централна банка, изменено, и за вътрешен контрол, считан от Изпълнителния съвет за необходим с оглед недопускане на съществени неточности в годишния отчет, независимо дали умишлено или поради грешка.

#### *Задължения на одитора*

Нашето задължение е да изразим становище по този годишен отчет въз основа на извършения от нас одит. Ние проведехме одита в съответствие с Международните одиторски стандарти. Те изискват съобразяване с етичните норми и планиране и провеждане на одита така, че да се убедим с разумна степен на сигурност, че годишният отчет не съдържа съществени неточности.

Одитът включва извършване на процедури с цел получаване на доказателства относно сумите и оповестяванията в годишния отчет. Изборът на процедурите зависи от преценката на одитора, включително оценката на рисковете от допускане на съществени неточности в годишния отчет, умишлено или поради грешка. При оценяването на рисковете одиторът преценява адекватността на вътрешния контрол за подготовката и достоверното представяне от организацията на годишния отчет, за да разработи процедури за одит, които са подходящи за условията, но не и за да изрази становище относно ефективността на вътрешния контрол на организацията. Одитът включва също така оценка на целесъобразността на прилаганата счетоводна политика и основателността на приблизителните счетоводни оценки, направени от Изпълнителния съвет, както и оценка на цялостното представяне на годишния отчет.

Считаме, че получените одитни доказателства са достатъчна и подходяща основа за изразяване на одитно становище.

#### *Становище*

По наше мнение годишният отчет дава вярна и достоверна представа за финансовото състояние на Европейската централна банка към 31 декември 2012 г., както и за резултатите от операциите ѝ през годината, приключваща на същата дата, в съответствие с принципите, установени от Управителния съвет и изложени в Решение ЕЦБ/2010/21 относно годишните отчети на Европейската централна банка, изменено.

Франкфурт на Майн, 13 февруари 2013 г.

**PricewaterhouseCoopers  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft**

Jens Roennberg  
Wirtschaftsprüfer

ppa. Muriel Atton  
Wirtschaftsprüfer

## БЕЛЕЖКА ОТНОСНО РАЗПРЕДЕЛЯНЕТО НА ПЕЧАЛБИ/ЗАГУБИ

Тази бележка не е част от финансовия отчет на ЕЦБ за 2012 г.

В съответствие с член 33 от Устава на ЕСЦБ нетната печалба на ЕЦБ се прехвърля в следната последователност:

- а) размер, определен от Управителния съвет, който не може да превишава 20% от нетната печалба, се прехвърля в общ резервен фонд, чиято горна граница е равна на 100% от капитала; и
- б) останалата нетна печалба се разпределя между притежателите на дялове от капитала на ЕЦБ, пропорционално на размера на внесените от тях дялове.

В случай на претърпяна от ЕЦБ загуба недостигът може да се компенсира от общия ѝ резервен фонд и при необходимост, с решение на Управителния съвет, от паричния доход за съответната финансова година пропорционално и до размера на сумата, разпределяна между НЦБ в съответствие с член 32.5 от Устава на ЕСЦБ.<sup>1</sup>

След прехвърлянето към провизиите за риск, нетната печалба на ЕЦБ за 2012 г. е 998,0 млн. евро. Съгласно решение на Управителния съвет, на 31 януари 2013 г. се извърши междинно разпределение на печалбата, на стойност 574,6 млн. евро, между НЦБ от еврозоната. Управителният съвет също така взе решение да не прехвърля средства в общия резервен фонд и да разпредели останалата печалба за 2012 г. от 423,4 млн. евро между НЦБ от еврозоната. Печалбата се разпределя между НЦБ пропорционално на внесените от тях дялове.

НЦБ извън еврозоната нямат право да получават дял от печалбата на ЕЦБ и не са задължени да покриват претърпени от нея загуби.

	2012 г. евро	2011 г. евро
Печалба за годината	998 030 635	728 136 234
Междинно разпределение на печалбата	(574 627 292)	(652 000 000)
Печалба за годината след междинното разпределение на печалбата	423 403 343	76 136 234
Разпределение на останалата печалба между НЦБ	(423 403 343)	(76 136 234)
Всичко	0	0

<sup>1</sup> Съгласно член 32.5 от Устава на ЕСЦБ паричният доход на НЦБ се разпределя помежду им пропорционално на внесените от тях дялове от капитала на ЕЦБ.